



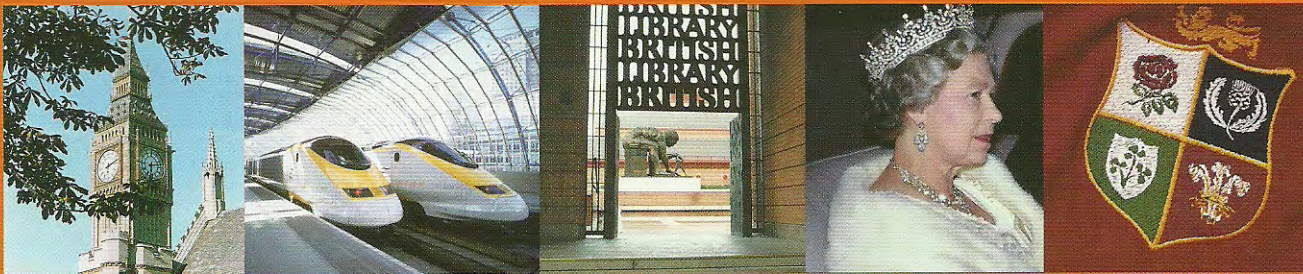
Министерство
иностраннх дел
по делам Содружества
Лондон

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

конституция
флаг монархия
факты и цифры
образование друзья по переписке
обычаи и традиции
ОТДЫХ спорт юмор
английский язык и литература напитки
закон и порядок традиции
национальные парки города
информация для туристов

100

вопросов и ответов



1–8 ФАКТЫ И ЦИФРЫ

Разница между Соединенным Королевством и Великобританией • Численность населения • Национальные парки • Наиболее многочислен- ные группы этнических меньшинств • Религии в Великобритании • Основной импорт и экспорт • Национальный флаг • «Время по Гринвичу» и британское летнее время...

9–19 ОБЫЧАИ И ТРАДИЦИИ

«Блинный день» • «Ночь Гая Фокса» • Какое значение имеет цветок мака? • Национальные цветы Великобритании • Где можно найти информацию о британских народных песнях и танцах? • Национальные костюмы • «Вечер Бернса» • Самые распространенные приметы и поверья

20–33 СПОРТ, ОТДЫХ, ЕДА И НАПИТКИ

Наиболее популярная еда • Почему так любят чай • Что такое «хаггис» • Блюда и география • Крикет • Британские футбольные клубы • Как появился Уимблдонский чемпионат? • «Игры горцев» • Почему британцы любят паб? • «Променадные концерты» • О британском юморе • Единбургский фестиваль

34–48 ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ТУРИСТОВ

Почему Биг Бен так называется? • «Гигантская дамба» • Сколько лет Стоунхенджу • Адрианов вал • Присвоение титула принца Уэльского • Популярность Тауэра • Сколько лет лондонскому метро? • «Уголок ораторов» • Где получить информацию для туристов? • Можно ли проехать под Ла-Маншем на автомобиле? • Расписание поездов и таможенные правила • Погода • Распродажи • Билеты на шоу

49–55 НАЛАЖИВАЯ КОНТАКТЫ

Как разыскать родственников и друзей в Британии? • О генеалогическом древе • Свидетельства о рождении, заключении/расторжении брака или свидетельства о смерти • Как найти друзей по переписке? • Молодежные обмены с Великобританией • Школьные обмены с Великобританией • Как найти город-побратим?

56–63 АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА

Информация о курсах английского языка • Сколько людей в мире говорят по-английски • Многие английские слова произносятся не так, как пишутся • Существует ли в Уэльсе, Шотландии и Северной Ирландии свой язык • Разные акценты • Рифмованный сленг кокни • Языки основных этнических меньшинств • Самые популярные британские писатели

64–67 ОБРАЗОВАНИЕ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ

В каком возрасте дети в Британии идут в школу • Типы средних школ в Великобритании • Почему частные школы называются «общественными» (public schools)? • Какой университет в Британии является старейшим?

68–74 СИСТЕМА ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ

Почему в Великобритании нет Конституции в виде единого документа? • «Великая хартия вольностей» • Выборы в британский Парламент • Система управления в регионах Британии • Откуда произошли названия основных политических партий? • Откуда произошло слово «спикер»? • Кто такой «вип» в Парламенте?

75–83 БРИТАНСКАЯ МОНАРХИЯ

Полномочия Королевы • Почему Королева отмечает день рождения дважды в год? • Следующий претендент на трон • Почему наследник престола — принц Уэльский? • «Королевский город...», «Королевское общество...»: что означает «королевский»? • «Королевский патент» • Гимн • Лозунги «Бог и мое право» и «Позор тому, кто плохо думает об этом» • Королевский герб

84–87 ЭТИКЕТ

Каким образом присваиваются звания и титулы? • Что означает обращение «достопочтенный»? • Как обращаться титулованному лицу? • Каков порядок старшинства для членов королевской семьи, пэров и так далее?

88–89 БРИТАНСКИЕ ЗАВИСИМЫЕ ТЕРРИТОРИИ И СТРАНЫ СОДРУЖЕСТВА

Что такое «Британские зависимые территории»? • Что такое «Содружество»?

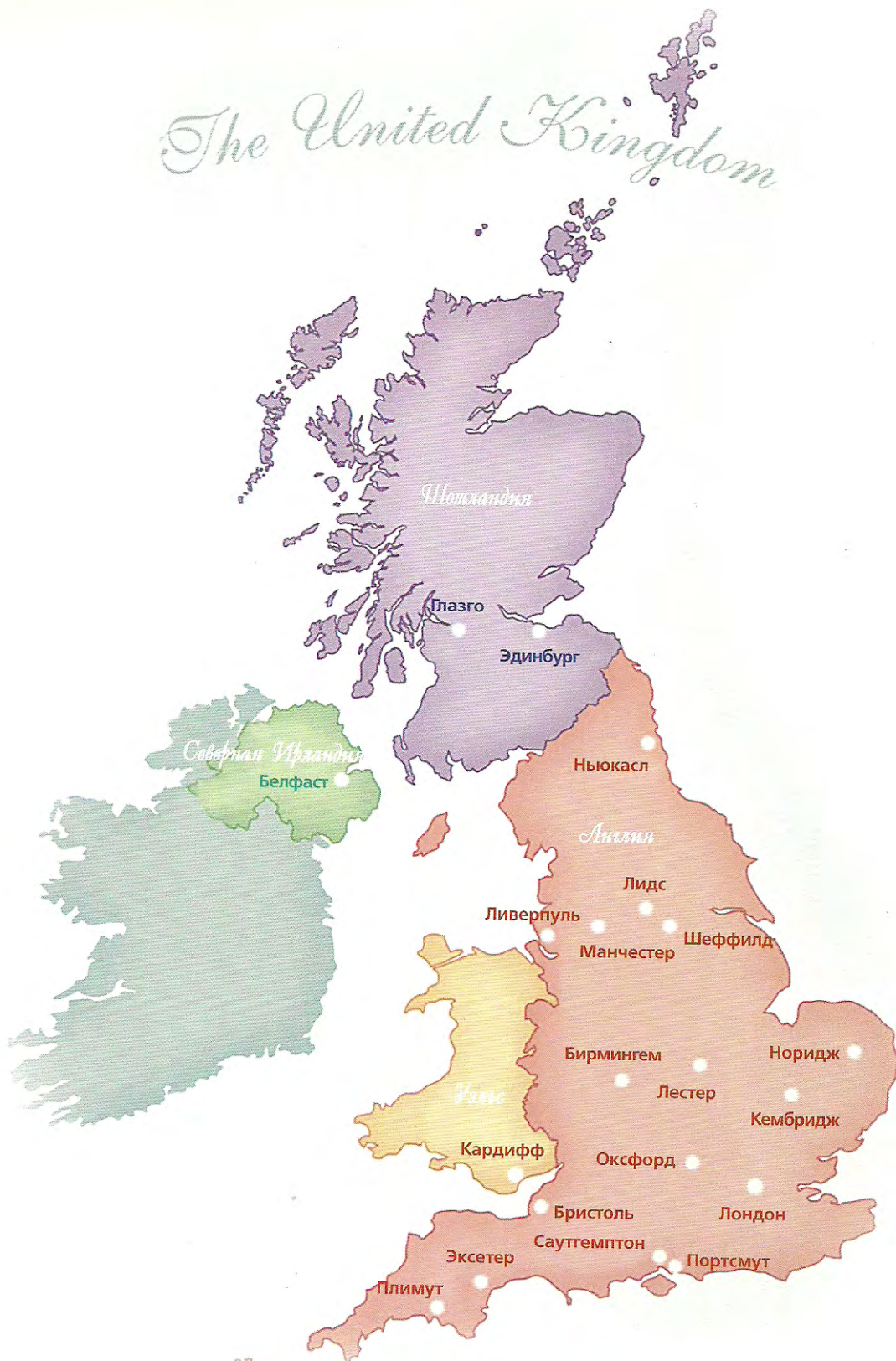
90–94 ЗАКОН И ПОРЯДОК

Как организована работа полиции? • Когда полицейские могут носить оружие? • В чем разница между судьей, барристером и солиситором? • Почему юристы носят парики? • Что такое «Олд Бейли»?

95–100 ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ И ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Как вернуть НДС? • Всемирная служба Би-Би-Си • Правила ввоза животных • Почтовые тарифы • Филателистические клубы • Где купить британские марки? • Где найти информацию о...?

The United Kingdom



1. Какова разница между Соединенным Королевством и Великобританией?
2. Какова численность населения Британии и ее основных городов?
3. Что такое национальные парки и где они расположены?
4. Какие группы этнических меньшинств в Британии наиболее многочисленны?
5. Какие религии представлены в Великобритании?
6. Что составляет основной импорт и экспорт Великобритании?
7. Что символизирует национальный флаг и как его следует поднимать?
8. Что такое "время по Гринвичу" и британское летнее время?

1 КАКОВА РАЗНИЦА МЕЖДУ СОЕДИНЕННЫМ КОРОЛЕВСТВОМ И ВЕЛИКОБРИТАНИЕЙ?

В состав Соединенного Королевства входят Англия, Шотландия, Уэльс и Северная Ирландия. Полное название — Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. В свою очередь, Великобритания включает в себя только Англию, Шотландию и Уэльс. Она расположена на самом большом из Британских островов. Второй по площади остров занимают Северная Ирландия и Ирландская Республика.

Остров Мэн и Нормандские острова не входят в состав Соединенного Королевства. Они обладают автономией и имеют свои законы и законодательные органы. Однако британское правительство несет ответственность за оборону и представляет их интересы на международной арене. В настоящем издании для обозначения Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии термин «Британия» используется неофициально.

2 КАКОВА ЧИСЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ БРИТАНИИ И ЕЕ ОСНОВНЫХ ГОРОДОВ?

По численности населения Британия занимает 18-ое место в мире. В 1998 году население Британии составило 59,2 млн человек, превысив более чем в 2 раза численность населения страны в начале века.

Население Англии насчитывает 49,5 млн человек, Уэльса — 2,9 млн, Шотландии — 5,1 млн и Северной Ирландии — 1,7 млн человек. В Англии самая высокая плотность населения, а в Шотландии — самая низкая.

В середине 1998 года численность населения ряда крупных городов Великобритании составила: 7 187 272 человека в Лондоне, 1 013 431 в Бирмингеме, 429 812 в Манчестере, 619 680 в Глазго, 450 000 в Эдинбурге, 287 500 в Белфасте и 321 000 в Кардифе.



3 ЧТО ТАКОЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПАРКИ И ГДЕ ОНИ РАСПОЛОЖЕНЫ?

Национальные парки служат как для сохранения уникальной природы самих парков, так и для отдыха тысяч и тысяч туристов.

В Англии существует семь национальных парков: Дартмур, Эксмур, Лейк Дистрикт, Норт Йорк Мурз, Нортамберлэнд, Пик Дистрикт, Йоркшир Дейлз.

Предполагается создать два новых национальных парка в Южной Англии — Нью Форест и Саут Даунз.

В Уэльсе расположены три национальных парка — Сноудония, Брикон Биконз и Пемброкшир Коуст. Они занимают около 20 процентов общей территории острова.

В Шотландии находятся четыре региональных парка — Лох Ломонд, Файф, Клайд Муиршель и Пентлэнд Хилз, а также 77 национальных заповедников и 40 заповедных территорий, славящихся своими живописными пейзажами.

4 КАКОВЫ НАИБОЛЕЕ МНОГОЧИСЛЕННЫЕ ГРУППЫ ЭТНИЧЕСКИХ МЕНЬШИНСТВ В БРИТАНИИ?



Самые многочисленные группы этнических меньшинств в Британии составляют выходцы с островов Карибского бассейна, а также жители африканского происхождения (891 000 человек). Следующие по численности группы — выходцы из Индии (840 000), Пакистана и Бангладеш (640 000). В целом, этнические меньшинства составляют менее 6 процентов от общей численности населения Великобритании. Этнические группы населения на территории Британии возникли вследствие значительной иммиграции жителей бывших британских колоний Карибского бассейна и стран Южной Азии в 50-е — 60-е годы XX-го столетия. Кроме того, в 70-е годы Британия разрешила въезд примерно 28 000 беженцев из Уганды и примерно 22 000 жителей Юго-Восточной Азии. В Британии проживает также большое число китайцев, итальянцев, греческих и турецких киприотов, поляков, австралийцев, новозеландцев, а также американцев и канадцев.

5 КАКИЕ РЕЛИГИИ ПРЕДСТАВЛЕНЫ В БРИТАНИИ?

Каждый гражданин Великобритании имеет право исповедовать свою религию. Британия — это преимущественно христианская страна: 10% граждан принадлежат к Римской католической церкви, а 1,7 миллиона британцев являются прихожанами Англиканской церкви, которая официально имеет статус «государственной».

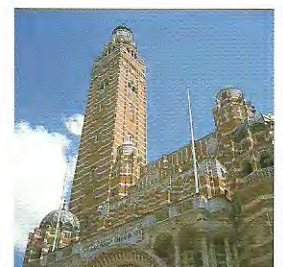
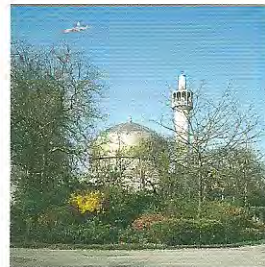
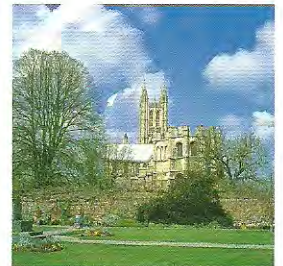
В Шотландии насчитывается 1,1 миллиона членов Пресвитерианской церкви, являющейся государственной церковью Шотландии. В Северной Ирландии примерно половина населения относит себя к протестантам, а почти 40 процентов жителей составляют католики.

В Уэльсе Англиканская церковь утратила статус государственной в 1920 г. Это означает, что сейчас там нет официальной государственной церкви, а наиболее многочисленными конфессиями являются методисты и баптисты.

Британская мусульманская община — одна из самых крупных в Западной Европе. По некоторым оценкам ее численность составляет от 1,5 до 2 миллионов человек. Община имеет 600 мечетей и молитвенных центров. Одним из наиболее важных мусульманских учреждений в Западной Европе является Центральная мечеть в Лондоне и находящийся при ней Исламский культурный центр.

Сикхская община в Британии включает от 400 000 до 500 000 членов, причем больше всего сикхов живет в Большом Лондоне, Манчестере и Бирмингеме. Старейший сикхский храм открылся в Лондоне в 1908 году.

Индуистская община в Британии насчитывает 400 000 человек. Первый индуистский храм был открыт в Лондоне в 1962 году. В настоящее время их более 120. Другие религиозные группы насчитывают около 285 000 членов, исповедующих иудаизм.



6 ЧТО СОСТАВЛЯЕТ ОСНОВНЫЕ СТАТЬИ ИМПОРТА И ЭКСПОРТА В ВЕЛИКОБРИТАНИИ?

Несмотря на то, что население Великобритании составляет всего лишь 1% населения земного шара, Соединенное Королевство занимает 4-ое место в мире по торговле. Машиностроение и транспорт, промышленные товары и химикаты являются основными статьями экспорта Великобритании. Начиная с 70-ых годов, добыча нефти не только позволила сократить импорт нефтепродуктов, но и принесла существенную прибыль в торговле. «Бритиш Петролеум» является крупнейшей промышленной корпорацией Великобритании и занимает второе место в Европе.

Британские фармацевтические компании выпускают 3 лекарства, пользующиеся наибольшим спросом в мире: Zantac (производится компанией «Глаксо Велком») для лечения язвы, Tenormin (компания «Ай-Си-Ай») — бета-

блокатор при высоком кровяном давлении и AZT («Глаксо Велком»), используемое при лечении СПИДа. Великобритания является также одним из крупнейших поставщиков химической продукции, оборудования для авиакосмической промышленности, электрической и электронной аппаратуры.

Британия осуществляет 10% мирового экспорта услуг — банковских, страховых, брокерских, консультационных, а также в области компьютерного программирования.

Великобритания импортирует в 6 раз больше промышленных товаров, чем сырья. Самым значительным экспортером Великобритании являются США. Семь из десяти ведущих поставщиков товаров в Великобританию — это страны ЕЭС. Продукты питания, алкоголь и табак составляют 50% непромышленного импорта, в то время как машиностроение и транспорт — 2/3 готовой продукции импорта. Другие статьи импорта включают продукцию химической промышленности, топливо, одежду и обувь.

7 ЧТО СИМВОЛИЗИРУЕТ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ФЛАГ И КАК ЕГО СЛЕДУЕТ ПОДНИМАТЬ?

Флаг Великобритании известен как «Юнион Джек», от названия флагштока на морских судах Великобритании, где поднимали национальный флаг. Он объединяет кресты святых покровителей трех стран, находящихся под эгидой одного монарха:



Англия —
красный крест
св. Георгия
на белом фоне



Шотландия — белый
диагональный крест
св. Андрея
на синем фоне



Ирландия — красный
диагональный крест
св. Патрика
на белом фоне.



Окончательный вариант национального флага появился в 1801 году после заключения союза Великобритании и Ирландии. И хотя в настоящее время только Северная Ирландия является частью Соединенного королевства, крест св. Патрика сохранился на флаге.



Эмблема Уэльса не представлена на национальном флаге, поскольку Уэльс уже объединился с Англией на тот момент, когда появился первый вариант флага. Национальный флаг Уэльса — красный дракон на бело-зеленом поле — восходит к XV веку и широко распространен в этой части страны. Согласно преданию, красный дракон был изображен на гербе легендарного короля Артура, чей отец, Утр Пендрагон, однажды увидел в небе дракона, предсказавшего, что он станет королем.

Национальный флаг должен подниматься таким образом, чтобы в верхней части широкая белая диагональная полоса находилась около флагштока, а узкая белая диагональная полоса — на расстоянии от флагштока.

8 ЧТО ТАКОЕ «ВРЕМЯ ПО ГРИНВИЧУ» И БРИТАНСКОЕ ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ?

Время по Гринвичу — это местное время нулевого меридиана, который проходит через Гринвич в Лондоне. От него отсчитывают стандартное время различных регионов земного шара. Таким образом, это стандартное время для Великобритании и точка отсчета для других временных зон.

Летнее время, или британское летнее время (БЛВ), вводится с конца марта до конца октября (последнее воскресенье того и другого месяца). Часы переводятся на 1 час вперед для того, чтобы максимально использовать время естественного дневного света.



9. Существует ли в Великобритании национальный день?
10. Как в Британии отмечают традиционные и религиозные праздники?
11. В какие дни и почему закрыты банки?
12. Что такое «Блинный день»?
13. Что такое «Ночь Гая Фокса»?
14. Какое значение имеет цветок мака и когда его носят?
15. Какие цветы считаются национальными цветами Великобритании?
16. Где можно найти информацию о британских народных песнях и танцах?
17. Британские национальные костюмы
18. Что такое «Вечер Бернса»?
19. Самые распространенные приметы и поверья в Великобритании

9 СУЩЕСТВУЕТ ЛИ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ДЕНЬ?

Национальный день в Великобритании не отмечают так широко как, например, во Франции или США.

Национальный день Шотландии — это день св. Андрея (30 ноября). Однако, в настоящее время он практически вытеснен праздником под названием «Вечер Роберта Бернса». Святой Андрей, один из 12 апостолов, является покровителем Шотландии. Существует предание, что его мощи были перевезены в Файф (туда, где сейчас находится церковь св. Андрея) в IV веке. Со времен средневековья крест в форме буквы X, на котором, предположительно, был распят св. Андрей, является национальным символом Шотландии.

Национальный день Уэльса — День св. Давида — отмечается 1 марта. Св. Давид (ок. 520 — 588 гг.), покровитель Уэльса, был основателем и первым аббатом-епископом Меневи, ныне церкви св. Давида в Дайфеде, Южный Уэльс.

В этот день жители Уэльса прикалывают к одежде желтые нарциссы или лук порей — национальные эмблемы Уэльса.

Национальный день Англии — День св. Георгия (23 апреля). Св. Георгий считается покровителем Англии. В VI-ом веке появилась легенда, согласно которой он спас несчастную девушку, убив страшного огнедышащего дракона. Имя святого стало боевым кличем английских рыцарей, сражавшихся под знаменем св. Георгия, с изображенным на нем красным крестом, во время Столетней войны (1338 — 1453). Шекспир в своей пьесе «Генрих V» обессмертил этот исторический эпизод в следующих строчках:

«Я вижу, как вы стоите, подобно гончим на привязи, готовясь к старту.

Впереди добыча: следуйте своему боевому духу и, повинувшись долгу,

Воскликните: С именем Господа, вперед, за Англию и Св. Георгия!»

Национальным праздником в Северной Ирландии является День св. Патрика (17 марта). Св. Патрик (ок. 389-461 гг.) сыграл большую роль в распространении христианства в Ирландии. Он родился в Британии, был похищен пиратами и провел 6 лет в рабстве, затем бежал и стал миссионером.

В этот день в Северной Ирландии, а также в Ирландской Республике, жители носят национальный знак в виде трилистника, похожего на листок клевера.

10 КАК В БРИТАНИИ ОТМЕЧАЮТ ТРАДИЦИОННЫЕ И РЕЛИГИОЗНЫЕ ПРАЗДНИКИ?

Рождество

В Британии Рождество считается семейным праздником, и проводят его обычно дома.

Приготовления к празднику начинаются загодя: рассылаются рождественские открытки-поздравления, а на самом видном месте в доме устанавливается рождественская елка. Эту традицию ввел принц Альберт, муж королевы Виктории — он привез этот обычай из своей родной Германии в 1840 году.

Некоторые семьи украшают дома вечнозелеными растениями — венками из остролиста на парадной двери и гирляндами из остролиста, плюща и хвойных веток в комнатах. Над дверьми часто вешают венки из омелы, и каждая пара, проходящая под ними, должна поцеловаться. Готовится традиционная еда: сладкие пирожки, рождественский торт и рождественский пудинг. В каждой семье существует свой излюбленный рецепт.



Но общим является то, что пудинг обильно сдобрен специями, орехами, сухофруктами и бренди.

Подарки покупаются заранее, их празднично упаковывают и в канун Рождества кладут под елку. Рождество — это светский и одновременно религиозный праздник. Многие семьи ходят в церковь на полночную службу в самый канун Рождества или утром после рождественской ночи.

С особым нетерпением праздника ждут дети. Накануне Рождества они развешивают свои чулочки (или носки, а иногда и наволочки) рядом с камином или своей кроваткой, чтобы Санта Клаус положил туда подарки. Английский «Дед Мороз» — Санта Клаус — впервые появился в своем красно-белом одеянии в 1653 году, а история о том, как он едет на санях, запряженных оленями, и затем спускается через дымоход в дом, чтобы наполнить детские носочки подарками, пришла в Британию из США.

В рождество в первой половине дня все члены семьи собираются за столом. Традиционный рождественский обед состоит из жареной индейки, но в некоторых семьях предпочитают гуся или ростбиф. После индейки подают рождественский пудинг. Его поливают бренди и поджигают. День завершается тем, что все отдыхают: смотрят телевизор, играют в игры или просто ложатся спать.

«День подарков»

«День подарков» (26 декабря) называется так потому, что служащие в этот день получают «рождественский подарок» — денежную премию в благодарность за ту работу, которую они выполняли в течение года. Традиционно «День подарков» — это время встреч с родственниками и друзьями, развлечений, а также футбольных матчей и различного рода спортивных соревнований. Это нерабочий день, поэтому магазины и банки закрыты. Но последнее время это правило все чаще нарушается — некоторые магазины работают в «День подарков», чтобы самые нетерпеливые покупатели смогли потратить свои рождественские деньги!



Новый год

В Новый год, как правило, устраивают вечеринки либо дома, для семьи и друзей, либо в местном пабе или клубе. Веселье начинается в канун Нового года и продолжается до полуночи. Двенадцатый удар часов — это сигнал для еще большего веселья, тостов, поцелуев, пожеланий.

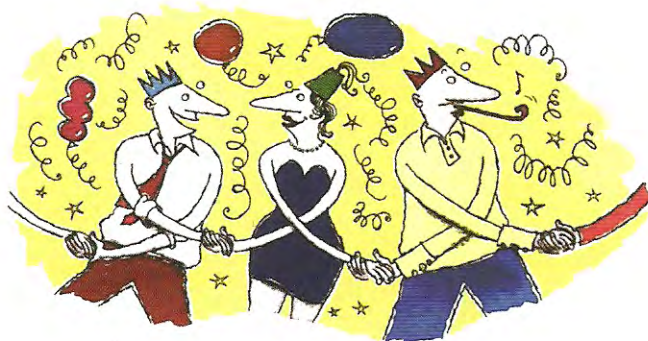
Существует поверье, что тот, кто первым переступит порог дома в Новый год, принесет этому дому удачу. Оно называется «Первый шаг». По традиции в полночь 31-ого декабря, особенно в Шотландии и северной Англии, порог дома должен переступить симпатичный молодой человек (как правило высокий и темноволосый) и принести с собой «новогоднее счастье». Он обычно приносит кусочек угля, хлеб и бутылку виски. Войдя в дом, он обязательно должен положить уголь на камин, хлеб на стол и налить виски главе семьи, не произнеся при этом ни слова. И только после этого пожелать всем счастливого Нового года!

Он входит в дом через парадный вход и уходит через черный.



...и только трижды открывают торжественно дверь, чтобы выпустить Старый Год с первым ударом часов. Затем дверь запирается, чтобы «сохранить удачу в доме», а с последним ударом часов через парадный вход впускают Новый год.

В Шотландии Новый год по-прежнему является одним из самых значительных праздников. Праздник, который называется «Хогмени» (кстати, значение этого слова так и не удалось пока установить), отмечается с большим весельем и обильными возлияниями. Кульминация праздника наступает в полночь, с последним ударом часов, когда толпы людей на Трон Кирк в Эдинбурге и на Джордж Сквер в Глазго приветствуют приход Нового года, взявшись за руки и распевая «Доброе старое время».



Канун Дня всех святых

Этот праздник (31 октября) и все, что связано с поверьями о ведьмах и привидениях, восходит к кельтским временам, а точнее к Ночи Старого Года — ночи всех ведьм, когда, согласно преданиям, по земле ходила нечистая сила. В этот день о нечистой силе напоминают фонари-тыквы со свечой внутри, освещающей страшное лицо привидения. Эти фонари появляются по всей Британии — их носят по улицам толпы ребятишек, одетых в костюмы ведьм, вампиров и привидений. В последнее время эта традиция становится все более и более популярной. Хотя считается, что она пришла из Соединенных Штатов, справедливости ради надо отметить, что этот обычай возник в Англии как «Ночь непослушания», когда детям разрешалось делать все, что заблагорассудится (обычно в канун Первого мая или Дня всех святых).

В канун Дня всех святых для детей устраивают различные игры, такие как, например, «поймай яблоко», когда яблоки пускают плавать по воде или привязывают на веревочке. Смысл игры заключается в том, чтобы ухватить яблоко зубами, при этом руки играющих находятся за спиной.

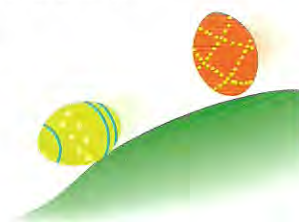


Пасха

Английское слово «Easter», обозначающее Пасху, происходит от имени саксонской богини весны Эстр, чей праздник отмечался в день весеннего равноденствия. В настоящее время Пасха — это весенний праздник христиан, отмечающих воскрешение Христа. Он приходится на одно из воскресений в период между 22 марта и 25 апреля в соответствии с церковным календарем. По традиции люди дарят друг другу расписные и выкрашенные в яркие цвета или сделанные из шоколада пасхальные яйца, как символ новой жизни и прихода весны.

В пасхальный понедельник в северной Британии проходят соревнования по «перекачиванию яиц», когда вкрутую сваренные яйца пускают вниз по холму. По местным традициям победителем считается тот, кто прокатил яйцо дальше всех, дольше всех или сумел попасть между двумя колышками. Самые известные соревнования по «перекачиванию яиц» проходят в Эвенхам Парк в Престоне, Ланкашир.

Традиционными являются также пасхальные парады: участники выходят в пасхальных шляпах, украшенных весенними цветами и лентами.



11 В КАКИЕ ДНИ И ПОЧЕМУ ЗАКРЫТЫ БАНКИ?

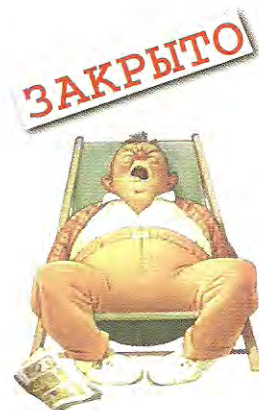
Многие праздники в Британии называют еще «банковскими выходными», потому что в эти дни банки закрыты. Многие из этих праздников приходятся на понедельник.

В Англии и Уэльсе существует 6 «банковских выходных»: Новый год, Пасхальный понедельник, Майский день (не обязательно 1-ого мая), Весенний и Летний выходные дни (соответственно, в конце мая и августа) и День подарков, а также два официально установленных праздника: Страстная пятница и Рождество.

В Шотландии существует 9 праздников: Новый год, 2-ое января, Страстная пятница, Пасхальный понедельник, Майский день (не обязательно 1 мая), Весенний и Летний выходные дни (соответственно в конце мая и августа), Рождество и День подарков.

В Северной Ирландии 7 «банковских выходных»: Новый год, День Св. Патрика (17 марта), Пасхальный понедельник, Майский день (не обязательно 1-ого мая), Весенний и Летний выходные дни (соответственно, в конце мая и августа) и День подарков. Есть еще два официальных праздника: Страстная пятница и Рождество, а также праздник в честь победы при Бойн (12 июля).

В праздничные дни (особенно в рождественские праздники) магазины, музеи, исторические достопримечательности, спортивные центры могут быть закрыты. Поскольку иногда выходные могут смещаться, советуем заранее справляться о часах работы того или иного учреждения.



12 ЧТО ТАКОЕ «БЛИННЫЙ ДЕНЬ»?

«Блинным днем» называется вторник, выпадающий на 42-ой день до Пасхи. Он является кануном Великого поста. В старые времена все христиане обязательно должны были исповедаться в этот день.

Кроме того, это был последний день, когда можно было есть пищу, запрещенную во время поста. Поэтому из всех оставшихся в доме яиц, масла и жира пекли блины. Отсюда название «Блинный день» (или «масленица»).

Хотя сейчас пост уже не соблюдается так строго, все с удовольствием пекут в этот день традиционные блины, а в некоторых областях устраивают даже, так называемые, гонки с блинами. Самые известные соревнования проводятся в этот день в Олни, Бэкингемшир. Их суть в том, что женщины и девушки старше 16 лет, в передниках и поварских колпаках, бегут 415 ярдов (примерно 380 метров). При этом они должны на бегу подбросить блин на сковородке, по крайней мере, три раза. В качестве приза победитель получает поцелуй от звонаря масленицы — в этот день всегда звонят в колокола, чтобы напомнить прихожанам о необходимости исповедаться, — а также молитвенник от викария!



13 ЧТО ТАКОЕ «НОЧЬ ГАЯ ФОКСА»?

В 1605 году римский католик Гай Фокс вместе со своими единомышленниками, которые были не согласны с протестантской политикой Якова I, предпринял попытку взорвать Британский Парламент и убить короля. Им удалось раздобыть и спрятать в погребе под зданием Парламента около 30 бочек с порохом, но прежде чем Парламент начал работу, 5 ноября так называемый «пороховой заговор» был раскрыт, а Гай Фокс и его товарищи казнены за государственную измену.

С тех пор 5 ноября в Англии принято сжигать на кострах чучело Гая Фокса. Это действие может происходить как при большом стечении народа, так и дома, в саду, в кругу семьи и друзей, и сопровождается оно красочными фейерверками.

«Ночь Гая Фокса» известна также как «ночь фейерверков». Накануне 5 ноября дети мастерят чучела Фокса и выносят их на улицы городов и деревень, где они живут, прося прохожих дать им «денежку для Гая». Эти деньги, скорее всего, тратятся на различные приспособления для фейерверков.



14 КАКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ИМЕЕТ ЦВЕТОК МАКА И КОГДА ЕГО НОСЯТ?



По традиции, цветок мака носят в Поминальное воскресенье в память о тех, кто погиб в Первой и Второй мировых войнах, а также в военных конфликтах на Фолклендских островах и в Персидском заливе.

Красные маки напоминают о маках, которые цвели на лугах Фландрии, где тысячи солдат сложили свои головы во время Первой мировой войны. Бумажные цветы, которые носят сегодня, сделаны ветеранами войны и продаются представителями Британского Королевского легиона — благотворительной организации, в которую входят ветераны и женщины.

Этот день отмечается в воскресенье, ближайшее к 11 ноября — дню, когда был подписан мир. В Поминальное воскресенье по всей стране в соборах проводят с лужбы, а в Лондоне проходит парад ветеранов. К «Кенотафу» — памятнику воинам, погибшим во время Первой мировой войны — возлагают венки из маков.

По традиции в Поминальное воскресенье, ровно в 11.00, вся страна и те, кто пришли к памятнику, на две минуты замирают в молчании, отдавая тем самым дань памяти погибшим. В последнее время «минута молчания» соблюдается также в 11.00 11 ноября.

15 КАКИЕ ЦВЕТЫ СЧИТАЮТСЯ НАЦИОНАЛЬНЫМИ ЦВЕТАМИ ВЕЛИКОБРИТАНИИ?

Национальным цветком Англии является **роза**. Она считается эмблемой Англии со времен войны Алой и Белой розы (1455—1485) — гражданской войны между королевскими династиями Ланкастеров (чьей эмблемой была алая роза), и Йорков (их эмблемой была белая роза).



Англия

Правление династии Йорков закончилось в битве при Босворте 22 августа 1485 года, когда Генрих Тюдор (ставший впоследствии английским королем Генрихом VII) нанес поражение королю Ричарду III. Позднее, когда Генрих VII женился на Елизавете Йоркской, обе розы соединились в гербе короля и стали розой Тюдоров.

Национальный цветок Северной Ирландии — **трилистник**, который, как гласит предание, св. Патрик использовал как иллюстрацию к постулату о Святой Троице.



Северная Ирландия

Национальным цветком Шотландии является **чертополох** — лиловый цветок с листьями-колючками, который впервые был использован в XV веке как символ обороны.



Шотландия

Традиционно национальным цветком Уэльса считается **желтый нарцисс**. Его носят в день св. Давида. Однако, скромный лук-порей также является национальной эмблемой Уэльса, возможно потому, что его цвета — белый на зеленом — это цвета древних знамен Уэльса.



Уэльс

16 ГДЕ МОЖНО НАЙТИ ИНФОРМАЦИЮ О БРИТАНСКИХ НАРОДНЫХ ПЕСНЯХ И ТАНЦАХ?

Об этом написано множество книг, и в большинстве британских библиотек вы без труда найдете необходимую информацию. Или можно связаться с Английским обществом народного танца и песни:

The English Folk Dance and Song Society
Cecil Sharp House, 2 Regent's Park Road, London NW1 7 AY
 Tel.: + 44 020 7845 2206. Fax: + 44 020 7284 0534
 Website: www.efdss.org

В Английском обществе народного танца и песни есть большая библиотека, открытая для посещения (подробности можно узнать по телефону).

Другим полезным источником информации может оказаться библиотека Фольклорного общества:

Folklore Society, University College
Gower Street, London WC1E 6BT
 Tel.: +44 020 7387 5894
 E-mail: folk.soc@hotmail.com

17 БРИТАНСКИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ КОСТЮМЫ

Англия

Хотя Англия — это страна с богатыми национальными традициями, она, строго говоря, не имеет определенного национального костюма. Наиболее известными народными костюмами являются костюмы танцоров, исполняющих танец моррис. Его танцуют летом в деревнях. В прошлом он считался ритуальным танцем, и ему приписывалось магическое значение, связанное с пробуждением земли.

Различные танцевальные группы допускают вариации в классическом костюме, который состоит из белых брюк, белой рубашки, колокольчиков вокруг голени и фетровой или соломенной шляпы, украшенной лентами и цветами. Колокольчики и цветы призваны оградить от зла и принести плодородие. Первоначально этот танец исполняли только мужчины, но сейчас в нем участвуют и женщины.

Шотландия

Вероятно, наиболее известной деталью национального шотландского костюма является килт - юбка из шерстяного материала в клетку. Килт представляет собой отрез ткани, сшитый только в верхней части. Его носят вокруг талии, перехлестывая полотнища и скрепляя их булавкой.

У каждой шотландской семьи (или клана) килты шьются из шерстяной материи в клетку определенных цветов, характерных для данной семьи. В Пертшире существует Шотландское общество образцов различных клеток (www.tartans.scotland.net), где зарегистрированы все цветовые сочетания клеток, принятые в Шотландии.

Килт является частью традиционного мужского костюма, который носят не только члены шотландских семейных кланов, но и офицеры шотландских военных полков. В дополнение к килту, через плечо перебрасывают клетчатый плед, а также сумку из шкуры козла («спорран»), которую одевают поверх килта. Иногда вместо килта надевают брюки в клетку. У женщин нет специального национального костюма, но они также носят килт или одежду из ткани семейных расцветок.



Уэльс

Национальный костюм Уэльса появился на основе крестьянского костюма XVIII-XIX веков. Поскольку географически Уэльс был несколько изолирован от остальных частей Великобритании, многие особенности в одежде и тканях сохранились уже после того, как они исчезли в других областях Британии.

В отличие от Шотландии, в Уэльсе характерный народный костюм носили женщины, а не мужчины. Он состоял из длинной юбки, надетой на нижнюю юбку (любимый цвет — ярко-красный), а сверху



по диагонали повязывали шаль таким образом, чтобы она, лежа на плечах, образовывала треугольник, при этом один конец висел свободно сзади, а два других закреплялись булавкой впереди. Как правило, носили также передники — простые или украшенные яркой вышивкой.

Наиболее примечательной деталью костюма была высокая черная шляпа. Любопытно, что такой фасон шляпы, как полагают, возник во Франции в конце XVIII века. У этих шляп была высокая тулья, цилиндрическая или коническая по форме, и широкие поля. Она также украшалась шелковой широкой лентой или крепом.

Северная Ирландия



В основе ирландского костюма лежат гаэльский и скандинавский костюмы, которые состояли из клетчатых брюк для мужчин и короткой туники, как для мужчин, так и для женщин, которые носили с накидкой, отделанной бахромой. Этот стиль одежды был запрещен в XVI веке законом, регулирующим расходы населения на предметы роскоши. Закон был принят, чтобы не допустить распространения ирландской национальной одежды и тем самым подавить стремление Ирландии быть независимой от Англии. В частности, было запрещено ношение мантий с бахромой, а также ношение брюк или любой одежды желтого цвета (шафрановый оттенок желтого был отличительной чертой ирландского костюма).

Хотя в настоящее время в Северной Ирландии не сохранилась традиция носить народные костюмы, народная музыка и танцы играют значительную роль в жизни страны.

18 ЧТО ТАКОЕ «ВЕЧЕР РОБЕРТА БЕРНСА»?

«Вечер Бернса» — это национальный праздник шотландцев, который они отмечают 25 января — в день рождения великого шотландского поэта Роберта Бернса (1759-1796).

Эта традиция возникла после смерти поэта, когда поклонники Бернса стали собираться, чтобы отметить его день рождения. Вечер начинается с традиционной пищи, причем меню зачастую составлено на родном для поэта диалекте южной Шотландии, иногда в рифму. Меню может включать такие деликатесы как бульон из бараньей головы, треску с соусом из яиц и хрена, а также копченую пикшу. Однако гвоздем ужина является хаггис — бараний желудок, наполненный фаршем из баранины с овсяной мукой, луком и перцем!

Ужин завершается разнообразными тостами, за которыми следуют патриотические и сентиментальные речи, шотландские танцы, декламация стихов Бернса, особенно поэмы «*Tam o'Shanter*». Вечер завершается тем, что все берутся за руки и поют «Доброе старое время» — знаменитую песню, смысл которой приблизительно заключается в том, что нельзя забывать старых друзей и старые добрые времена!

«Так выпьем же за старые добрые времена!»

19 САМЫЕ РАСПРОСТРАНЕННЫЕ ПРИМЕТЫ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ

В Британии существует много различных примет. Согласно одной из самых распространенных, пройти под лестницей-стремянкой — к несчастью. Во избежание этого приходится даже ступать на проезжую часть оживленной улицы!

Если вам все-таки пришлось пройти под лестницей, то для того, чтобы уберечься от несчастья, вы должны скрестить пальцы и держать их так, пока не увидите собаку. Есть и другой способ: облизните палец, начертите им крест на носке вашего башмака или туфли и не смотрите на ногу, пока крест не высохнет.

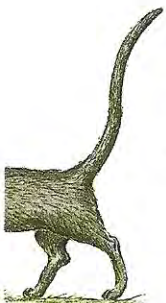
Другая распространенная примета: нельзя открывать зонтик в доме — это принесет несчастье либо тому, кто его открыл, либо дому, в котором это произошло. К любому, кто открывает зонтик на улице, относятся с подозрением — вскоре обязательно пойдет дождь!

Считается, что число 13 приносит некоторым неудачу. Если 13-ое число выпадает на пятницу, то все, кто хочет избежать неприятных событий, должны оставаться в этот день дома.

Разбив зеркало, вы можете навлечь на себя худшую из неприятностей — семь лет невезения! Это поверье возникло в древние времена, когда зеркала считались орудиями богов.

В Британии считают, что черные кошки приносят удачу, хотя их обычно связывают с колдовством (черная кошка считается подружкой ведьмы). Особенную удачу приносит черная кошка, переходящая дорогу непосредственно перед вами. Любопытно, что в США и в России существует противоположное поверье.

Распространенная примета на счастье — постучать по дереву. К этому прибегают, если вы сказали что-то, что может искутить судьбу, например «моя машина никогда не ломается». Постучите по дереву!





20. Какая еда наиболее популярна в Британии?

21. Почему в Британии так любят пить чай?

22. Что такое хаггис?

23. Правда ли, что названия многих британских блюд связаны с географией?

24. Где найти информацию о правилах игры в крикет?

25. Где найти информацию о британских футбольных клубах?

26. Почему на международных спортивных соревнованиях Великобританию представляют четыре команды?

27. Как появился Уимблдонский чемпионат по теннису?

28. Что такое «Игры горцев»?

29. Как британцы проводят свободное время?

30. Почему британцы любят ходить в паб?

31. Что такое «променадные концерты» и где они проводятся?

32. Что такое «британский юмор»?

33. Что такое Эдинбургский фестиваль?

20 КАКАЯ ЕДА НАИБОЛЕЕ ПОПУЛЯРНА В ВЕЛИКОБРИТАНИИ?

Быстро перекусить можно рыбой с картофелем-фри. Рыба (обычно треска или камбала) обмакивается в жидкое тесто, приготовленное из муки, яиц и воды, а затем жарится в горячем жире. Картофель, нарезанный соломкой, также хорошо прожаривается.



Рыбу и картофель-фри, завернутые в бумагу, покупают в специальных магазинах-закусочных и тут же едят, не отходя от прилавка, потому что так гораздо вкуснее! Такие магазины-закусочные появились в Британии впервые в конце XIX века, и до сих пор пользуются большой популярностью.

Самое распространенное блюдо, которое едят дома — ростбиф. Обычно его готовят по воскресеньям. Оно было настолько популярно в Британии, что французы дали британцам прозвище по названию этого блюда. Ростбиф подают с жареным картофелем, овощами и соусом из мясного бульона, в который добавлена мука. К ростбифу также подается йоркширский пудинг — жидкое пресное тесто, запекаемое в растопленном жире.

В последнее время английская кухня обогатилась широким ассортиментом блюд национальных кухонь других стран — от индийской и итальянской до китайской и тайской. Теперь все можно попробовать не только в ресторанах, но и купить в магазинах. Сейчас одним из наиболее популярных блюд в Британии является карри — мясо, рыба или овощи, приправленные специями.

21 ПОЧЕМУ В БРИТАНИИ ТАК ЛЮБЯТ ПИТЬ ЧАЙ?

Как поется в известной песенке, все в Британии «замирает, чтобы выпить чашечку чаю». Общеизвестно, что чай в Великобритании гораздо популярнее, чем кофе, столь любимый в Европе и США. Чай был завезен в Европу примерно в 1610 году, однако лишь в 1658 году в лондонской газете появилась первая реклама чая. К 1750 году он становится основным напитком в Британии, при этом стоимость фунта самого дешевого чая составляла одну треть недельной зарплаты квалифицированного рабочего! Хозяйки дома хранили чай в специальных чайных коробках, часто с замочком, скупно выдавая его по ложечке.

Постепенно чаепитие стало модным светским ритуалом. В Воксхолле и Марилебоне в Лондоне появились «чайные сады», где пары могли гулять по аллеям и наслаждаться чашечкой чая с бутербродом или пирожным. Чаепития устраивали и дома, и вскоре возникла и установилась традиция «послеполуденного чая». И сегодня в Британии соблюдается традиция дневных чаепитий — дома, в кафе и гостиницах. Кроме того, без чаепития не обходится ни одна летняя ярмарка или игра в крикет.

Так называемый «Большой чай» — ранний ужин с чаем — является, по сути, вечерним приемом пищи. Он распространен на севере Англии и в Шотландии.

По традиции чай в Британии заваривают в фарфоровом чайничке: одна чайная ложка заварки на каждую чашку плюс еще одна на чайник. Чайные листья заливают свежим кипятком и дают настояться в течение нескольких минут. Большинство британцев предпочитают крепкий чай с молоком, добавляя сахар по вкусу.



DISHES OF MEAT HAGGIS

Fair fa' your honest, sonsie + face,
Great chieftain o' the pudden race!
Aboon them a' ye tak your place,
Painch, tripe, or thairm,
Weel are ye wordy o' a grace
As lang's my airm.
— Burns: Ode to a Haggis.

...his home it was set in the centre of the table, all gath-
... and it was 'dail tak' the hindmost'.
— T. F. Henderson: Old-
Cottage Recipe)
... or night

22 ЧТО ТАКОЕ ХАГГИС?

Хаггис — это самое известное шотландское национальное блюдо, которое готовится из субпродуктов — бараньих легких, печени и сердца с добавлением жира, овсяной муки, лука, трав и специй, которыми фаршируют бараний желудок.

По традиции хаггис едят во время «Вечера Роберта Бернса». В качестве гарнира к нему подают картофельное пюре и пюре из брюквы или турнепса.

Хотя хаггис выглядит не очень аппетитно, многие храбрецы, отважившиеся его попробовать, признают, что это очень вкусно!

23 ПРАВДА ЛИ, ЧТО НАЗВАНИЯ МНОГИХ БРИТАНСКИХ БЛЮД СВЯЗАНЫ С ГЕОГРАФИЧЕСКИМИ НАЗВАНИЯМИ?



Знаете ли вы, что соус HP знаменит тем, что его придумал шеф-повар Парламента?

В названии многих британских блюд отражены географические названия тех мест, где они были впервые приготовлены. Многие регионы Британии имеют собственные секреты приготовления сладких блюд или пряностей и славятся местной продукцией.

Сыры производят во многих регионах, однако наиболее известен **Чеддар** — твердый сыр с пикантным вкусом. Впервые его начали варить в деревне близ Сомерсета в западной Англии. Другими известными сырами являются Чешир, Ланкашир и Уэнслайдел.

Корнуолл (на юго-западе Англии) знаменит **корнуольскими пирожками** с начинкой из мяса, почек, картофеля и капусты. Это была традиционная обеденная еда рабочих в этом регионе.

Город Бейкуэлл в графстве Дербишир знаменит своим сладким пирогом. Говорят, что **бейкуэллский пирог** получился случайно, вследствие недосмотра повара, который забыл добавить варенье в подливу к пудингу. Вместо этого он полил его прямо на корочку пудинга, а сверху добавил подливу. Так появилось новое блюдо!

Валлийские оладьи — сладкие пирожки, приготовленные на сковороде — первоначально подавались проголодавшимся путешественникам, остановившимся на ночь в гостинице, пока они ждали ужина.

Существует много других блюд, названных по имени тех географических мест, где они были впервые приготовлены: **ланкаширское рагу**, которое готовится

в горшочке из мяса и овощей с уложенным сверху тонко нарезанным картофелем; кекс **данди** (фруктовый кекс); **яйца по-английски** (крутые яйца, лук порей, картофельное пюре и сырная подлива); вареная **ольстерская ветчина** и **батская булочка** — сладкая булочка с цукатами (первоначально она выпекалась в Бате, западная Англия). Настоящий гурман без труда найдет себе в Британии блюдо по вкусу!



24 ГДЕ НАЙТИ ИНФОРМАЦИЮ О ПРАВИЛАХ ИГРЫ В КРИКЕТ?

«Альманах для игроков в крикет» Виздена, ежегодно издаваемый вот уже 136 лет — неиссякаемый источник информации обо всем, что связано с крикетом и играми текущего сезона. В нем также вкратце изложены правила игры, известные как «Законы крикета». Альманах Виздена издается Джоном Визденом:



John Wisden and Co Ltd.

25 Down Road, Merrow, Guildford, Surrey GU1 2PY

Tel.: (44) 1483 570358. Fax: (44) 1483 533 153

E-mail: wisden@ndirect.co.uk

www.wisden.com

Официальным «хранителем» Законов крикета по-прежнему остается Мэрилебонский крикетный клуб — законодатель крикета с конца XVIII века и до 1968 года. Копию правил игры в крикет можно получить:

Tel.: 44) 207 432 1021. Fax: (44) 207 432 1007

E-mail: lordshop@mcc.org.uk

www.lords.org/mcc/laws



25 ГДЕ НАЙТИ ИНФОРМАЦИЮ О БРИТАНСКИХ ФУТБОЛЬНЫХ КЛУБАХ?

Для получения информации об английских футбольных клубах свяжитесь

с Английской футбольной Ассоциацией:

25 Soho Square, London W1D 4FA
Tel.: (44) 207 745 4545. Fax: (44) 207 745 4546
www.the-fa.org

Те, кого интересует информация по конкретному клубу, могут посетить библиотеку футбольной ассоциации. Она находится в Лондоне, в штаб-квартире ассоциации. Рекомендуем сначала позвонить по телефону.

Соответствующими организациями в Шотландии, Уэльсе и Северной Ирландии являются:

Шотландская футбольная ассоциация

Hampden Park, Glasgow G42 9AY
Tel.: (44) 141 616 6000. Fax: (44) 141 616 6001
E-mail: info@scottish.co.uk
www.scottishfa.co.uk

Футбольная ассоциация Уэльса

3 Westgate Street, Cardiff CF10 1DP
Tel.: (44) 2920 372325. Fax: (44) 2920 343961
Website: www.citypages.co.uk /saw /

Ирландская футбольная ассоциация

20 Windsor Avenue, Belfast BT9 6EE
Tel.: (44) 2890 669458. Fax: (44) 2890 667620
www.irishfa.com



СПОРТ, ОТДЫХ, ЕДА И НАПИТКИ

26 ПОЧЕМУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ СПОРТИВНЫХ СОРЕВНОВАНИЯХ ВЕЛИКОБРИТАНИЮ ПРЕДСТАВЛЯЮТ ЧЕТЫРЕ КОМАНДЫ?

На некоторые международные спортивные соревнования, такие как, например, хоккей, футбол и легкая атлетика (Игры стран Содружества), Британия посылает четыре отдельные команды, выступающие, соответственно, за Англию, Шотландию, Уэльс и Северную Ирландию.

На футбольных чемпионатах каждая команда представляет отдельную национальную спортивную ассоциацию, которая является членом ФИФА (Международной федерации по футболу). С 1972 года футбольная команда Великобритании не участвует в Олимпийских играх, поскольку каждая из четырех частей, входящих в Соединенное королевство, стремится обеспечить участие своей национальной команды, а согласно Олимпийским правилам Великобритания может послать на Олимпийские игры только одну команду. Такая же ситуация и в хоккее: в Шотландии, Англии и Уэльсе есть свои собственные хоккейные команды, которые самостоятельно выступают на международных соревнованиях.

Команда по регби — «Британские львы» — представляет Англию, Шотландию, Уэльс, Северную Ирландию и республику Ирландия. Впервые эта объединенная команда выступила на играх в Австралии еще в 1899 году. Утверждают, что название «Британские львы» команда получила в 1924 году, когда участвовала в матчах в нескольких городах Южной Африки: местные журналисты окрестили так команду из-за льва — символа на галстуках игроков.



27 КАК ПОЯВИЛСЯ УИМБЛДОНСКИЙ ЧЕМПИОНАТ ПО ТЕННИСУ?

Известный международный чемпионат по теннису, который проводится в Уимблдоне (на юго-западе Лондона), начинался очень скромно: это были небольшие соревнования по теннису среди мужчин, в которых участвовали всего лишь 20 теннисистов, а плата за участие составляла одну гинею.

Первый турнир по теннису состоялся на кортах Ворпл Роуд, Уимблдон, в 1877 году. Там находился Английский национальный крокетный клуб, который позже стал Английским национальным теннисным и крокетным клубом



(первоначально крокету придавали больше значения, чем теннису!). Первым чемпионом среди мужчин в одиночной игре стал Спенсер Гор. Его выигрыш составил 12 гиней и серебряный кубок. В 1884 году первой чемпионкой среди женщин в одиночной игре стала мисс Мод Уотсон.

В 1922 году клуб переехал по своему нынешнему адресу на Черч Роуд, Уимблдон, в знаменитое здание Центрального корта, спроектированное капитаном Стэнли Пичем. В настоящее время Центральный корт способен вместить более 13 000 зрителей.

В наши дни теннисные турниры проводятся в Уимблдоне ежегодно в июне. В них принимают участие теннисисты мирового класса. Соревнования продолжаются две недели, и за это время зрители потребляют свыше 12 тонн лосося, 23 тонны клубники и выпивают 285 000 чашек чая. Добавьте к этому еще 12 500 бутылок шампанского!

Чтобы получить билеты на Уимблдонский турнир, надо принять участие в жеребьевке. Для этого необходимо отправить до конца декабря заказное письмо с маркой, с просьбой прислать бланк заявки, по адресу:

*The All English Lawn Tennis and Croquet Club, PO Box 98
Church Road, Wimbledon, London SW 19 9AE
Tel. : (44) 208 971 2473
www.wimbledon.org*

28 ЧТО ТАКОЕ «ИГРЫ ШОТЛАНДСКИХ ГОРЦЕВ»?

Популярность «Игр шотландских горцев» восходит к времени правления королевы Виктории. В середине XIX века они стали проводиться под патронажем Королевы, хотя знатные шотландские семьи ежегодно устраивали соревнования по традиционным играм и видам спорта задолго до этого.

Самые известные Игры проводятся в начале сентября в Бремере (Абердиншир). Они открываются красочным шествием одетых в килты представителей различных кланов в сопровождении волынщиков, играющих на этих музыкальных инструментах.

Во время Игр в Бремере и повсюду в Шотландии кроме нелегких спортивных состязаний проводятся танцевальные конкурсы, во время которых исполняют шотландские народные танцы, а также конкурсы волынщиков.

Спортивные соревнования включают метание молота (железный шар на цепи) и метание ствола — длинного и тяжелого деревянного шеста, похожего на ствол дерева. Считается, что эти виды соревнований возникли в те времена, когда приходилось переправлять срубленные стволы деревьев через овраги и ручьи.

29 КАК БРИТАНЦЫ ПРОВОДЯТ СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ?

Свое свободное время британцы проводят дома или выходят куда-нибудь.

Самым распространенным времяпрепровождением является телевизор, видео или радио — этому они посвящают около 20 часов в неделю. Наибольшей популярностью пользуются такие сериалы, или «мыльные оперы», как «Обитатели Истэнда» и «Коронейшн стрит».

Британцы любят также слушать музыку. В 1998 году они купили почти 176 млн компакт-дисков.

Они покупают альбомы поп- и рок-исполнителей, однако поп-музыка более популярна в Великобритании.

Наиболее популярный способ времяпрепровождения вне дома у взрослых — это посещение паба.

Еще британцы любят ходить в кино и театр. В Великобритании насчитывается более 1800 кинотеатров, и в 1998 году их посетили 128 млн человек.

В Британии также около 300 театров, 100 из которых находятся в Лондоне. Самый известный британский театр — Королевский шекспировский театр — расположен в Стратфорде-на-Эвоне, родине Шекспира. Он выступает также в Лондоне и гастролирует по всей стране.

Если говорить о занятиях спортом, то ходьба наиболее популярна среди британцев всех возрастов.

Мужчины также активно играют в гольф и бильярд, в то время как женщины предпочитают плавание, фитнес-центры и йогу.



30 ПОЧЕМУ БРИТАНЦЫ ЛЮБЯТ ХОДИТЬ В ПАБ?

Основными достоинствами паба являются хорошая компания и дружеская атмосфера. Куда еще вы можете прийти, никого не зная, и оказаться втянутым в беседу с совершенно разными людьми? Часто местоположение паба и его стиль указывают на то, кем являются его завсегдатаи. Деревенские пабы с их простым убранством и настоящим элем привлекают не только местных жителей, но и горожан, отправившихся за город на автомобильную прогулку, пешеходных туристов, утомленных длительным походом, а также пенсионеров, которые не прочь там пообедать. Городские пабы посещает более разнообразная публика — бизнесмены, обсуждающие последнюю сделку, театралы



или просто друзья, заскочившие выпить бокал-другой, прежде чем отправиться в ресторан или ночной клуб.

Приятная беседа и отменное пиво — это то, что вы найдете в пабе. Пить пиво не обязательно, но любой завсегдатай скажет вам, что это главное, ради чего сюда приходят. Говорят, что пиво — идеальный напиток для паба. Вам принесут целую пинту пива, и можно долго беседовать, неторопливо его потягивая! В пабах можно также перекусить и даже пообедать.

Другие развлечения, которые можно найти в пабе — это игра в дартс (короткие, заостренные дротики бросают в расчерченную на окружности доску с пронумерованными секторами), а также снукер — разновидность бильярда.

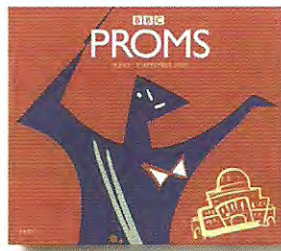
Своего рода приманкой может быть название паба — каждый имеет свое собственное, оно написано на вывеске снаружи.

Название паба может быть связано с историческими событиями, достопримечательностями или сказочными существами, но иногда оно бывает абсолютной загадкой. Некоторые названия содержат ссылки на животных, в других отражается их связь с геральдикой — например, Белый Олень, Голова Коняги, Черный Бык или Медведь и так далее.

31 ЧТО ТАКОЕ «ПРОМЕНАДНЫЕ КОНЦЕРТЫ» И ГДЕ ОНИ ПРОВОДЯТСЯ?

Променадные концерты — это ежегодные музыкальные концерты, устраиваемые Би-Би-Си в лондонском «Ройал Алберт-Холле» и других концертных залах. Они называются «променадными», потому что изначально публика во время концерта могла прогуливаться по залу. Теперь же зрители сидят или стоят во время концерта.

Эти концерты появились в 1895 году, и с тех пор снискали большую популярность. Обычно в программу входят произведения классической музыки, а также наиболее оригинальные и смелые произведения современных композиторов. В наши дни джаз и другие музыкальные стили также широко представлены в концертных программах.



«Променадные концерты» проводятся ежегодно, с середины июля до середины сентября, однако наибольшей популярностью пользуется так называемый «Последний вечер променадных концертов», когда огромное количество зрителей заполняет концертный зал и слушает прекрасную музыку, стоя на площадке перед оркестром.

Начиная с мая, программу «променадных концертов» можно приобрести в больших книжных магазинах или найти на сайте www.bbc.co.uk/proms.

Каждый год во многих городах проводятся также сезоны хоровой и оркестровой музыки. Наиболее популярны концерты, проводимые в крупнейших концертных залах Лондона, включая Королевский фестивальный зал и «Барбикан Холл» — эти залы всегда заполнены до отказа.

Британские меломаны проявляют интерес не только к вечной классической музыке.

Они с удовольствием посещают оперу, концерты народной и джазовой музыки, любят рок и следят за хит-парадами поп-исполнителей.



32 ЧТО ТАКОЕ «БРИТАНСКИЙ ЮМОР»?

Британский юмор часто ставит в тупик представителей других национальностей, и иногда они говорят, что не понимают его. Тем не менее, чувство юмора — это то, чем британцы могут по праву гордиться.

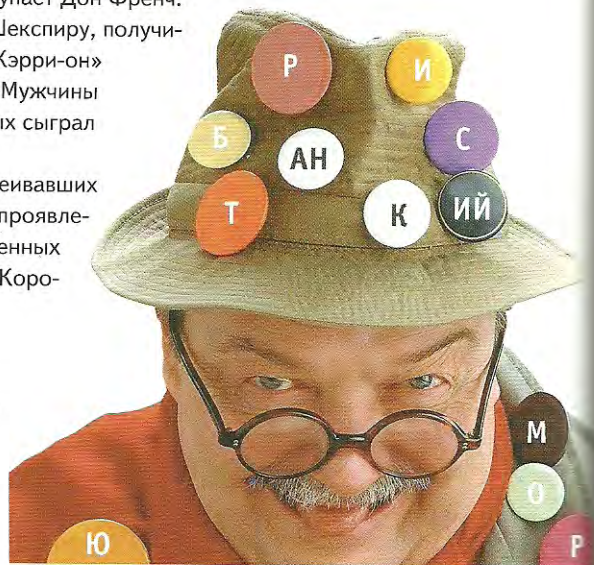
Трудно с точностью выделить компоненты британского чувства юмора, приблизительно его можно определить как состояние ума, готового откликнуться на все нелепое и смешное. Например, юмор в романах Диккенса состоит в том, что его персонажи — «больше, чем жизнь», то есть их внешность и качества изображены гротескно. Это утверждение остается справедливым и для многих современных телевизионных комедийных персонажей — они эксцентричны и все в них «чересчур». Возьмем, к примеру, Пэтси и Эдину в комедии «Просто не верится» в исполнении Джоанны Ламли и Дженнифер Сондерс, или Мистера Бина в исполнении Роузана Аткинсона, или комедию «Викарий из Диббли», где в заглавной роли выступает Дон Френч.

Жанр комедии-фарс, корни которой восходят к Чосеру и Шекспиру, получили развитие в ранних фильмах Чаплина и веселых фильмах «Кэрри-он» 60-70-х годов, а также в телевизионных сериалах, таких как «Мужчины плохо себя ведут» и «Черная Гадюка», главные роли в которых сыграл Роуэн Аткинсон.

В сатире Теккерея, Чарльза Диккенса и Джейн Остин, высмеивавших пороки и слабости современного им общества, можно найти проявления более тонкого юмора. Он характерен также и для современных телевизионных комедийных сериалов, таких как, например, «Королевская семья», а также шоу «У меня для тебя есть кое-что новенькое».

В британском юморе всегда присутствует также нечто сложное для определения, а именно, восхищение глупостью, доведенной до абсурда, как, например, это показано в программе «Шоу дураков».

Последние британские комедии, такие как «Четыре свадьбы и одни похороны», «Ноттинг Хилл» и «Влюбленный Шекспир» snискали большой международный успех.



33 ЧТО ТАКОЕ ЭДИНБУРГСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ?

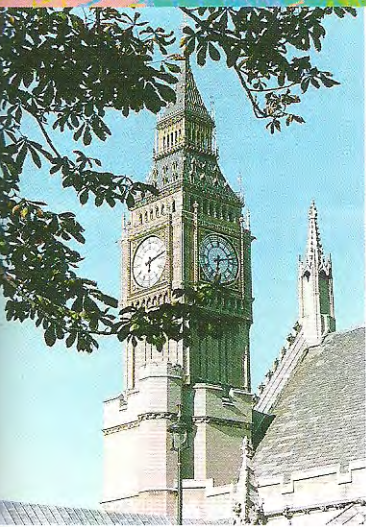
Эдинбургский международный фестиваль — это ежегодный фестиваль искусств, который проводится в Эдинбурге в августе-сентябре. Впервые этот фестиваль состоялся в 1947 году. С тех пор он получил международное признание, и многие авангардные театральные коллективы, а также отдельные исполнители, стремятся продемонстрировать свое искусство на небольших площадках и в театрах, где параллельно с основной программой фестиваля проводится смотр экспериментальных постановок.

Высокий уровень профессионального музыкального и театрального мастерства исполнителей привлекает любителей искусства из разных стран, так что все гостиницы и гостевые дома в городе заполнены до отказа во время проведения фестиваля.

Более подробная информация на сайтах: www.edinburgh.org или www.eif.co.uk.



38. Почему церемония присвоения наследнику престола титула принца Уэльского проводится в Карнарвонском замке?
39. Почему лондонский Тауэр пользуется такой популярностью у туристов?
40. Сколько лет лондонскому метро?
41. Что такое «Уголок ораторов»?
42. Где можно получить туристическую информацию о Великобритании?
43. Можно ли проехать по туннелю под Ла-Маншем на автомобиле?
44. Где найти расписание поездов?
45. Где найти информацию о таможенных правилах?
46. Какая погода в Британии?
47. Когда в магазинах проводятся распродажи?
48. Где можно купить билеты на спортивные мероприятия и различные шоу?



34 ПОЧЕМУ БИГ БЕН ТАК НАЗЫВАЕТСЯ?

Обычно это название используют, когда говорят о знаменитых часах на башне св. Стефана на здании Парламента в Лондоне, однако, на самом деле, оно относится к колоколу башни. Он получил свое имя по прозвищу сэра Бенджамина Холла, занимавшего в пятидесятые годы XIX века пост главного смотрителя работ.

Во время испытаний первого колокола, отлитого в 1856 году и весившего около 15 тонн, были обнаружены трещины, и его отправили на переплавку. Новый колокол, весивший всего 13 тонн, был установлен в башне в 1858 году. В часовой башне находятся также, так называемые, «Четвертные» колокола — их четыре, и они весят от 1-ой до 4-х тонн.

35 ЧТО ТАКОЕ «ГИГАНТСКАЯ ДАМБА»?

«Гигантская дамба» находится на северном побережье Северной Ирландии, рядом с г. Портруш, графство Антрим. Она представляет собой массивное образование, состоящее примерно из 40 000 базальтовых колонн, которые, подобно гигантской лестнице, спускаются в море. Эти колонны, в основном, имеют шестиугольную форму. Они образовались миллионы лет назад, когда потоки лавы стекали в море.

Согласно легенде, эти колонны — начало дамбы, которую построил ужасный ирландский великан Финн Маккул, чтобы через море добраться до побережья Шотландии.



36 СКОЛЬКО ЛЕТ СТОУНХЕНДЖУ?

Стоунхендж, самый известный доисторический памятник Британии, расположен на равнине Солсбери в графстве Уилтшир. Существовали разные версии его происхождения — считалось, что его построили друиды, римляне и даже французы. Полагают, что самое первое сооружение — кольцеобразная траншея с валом, у входа в которую по бокам стоят два небольших камня — было построено примерно 5000 лет назад. Затем оно было заброшено, и строительство возобновилось где-то между 2100 и 1800 гг. до нашей эры.

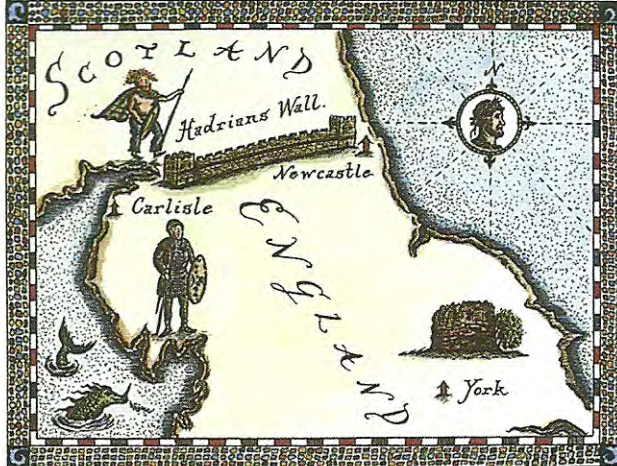
С этим сооружением связано много загадок. Предполагают, что некоторые камни были привезены сюда из Пемброкшира, Уэльс, где находятся Пресельские горы. Однако остается загадкой, как в тот примитивный век их смогли сюда переправить. По мнению специалистов, камни переправляли по воде, а затем волокли по суше к месту строительства.

Высказывались также предположения, что когда-то Стоунхендж использовался в качестве гигантских астрономических часов, или мог быть посадочной площадкой для НЛО (неопознанных летающих объектов)! Но скорее всего, согласно более «реальному» объяснению, Стоунхендж служил местом поклонения солнцу.



Адрианов Вал — это древнеримская стена около 120 километров длиной, которая протянулась с востока на запад по территории северной Англии — от Уоллсенда-на-Тайне и до Баунесса у залива Солуэй-Ферт. Построенная по приказу императора Адриана в 122 году н.э., она была северным форпостом римской Британии и служила защитой от нападения наводящих ужас шотландских племен, однако во втором и третьем веках была захвачена и опустошена неприятелем, а в четвертом веке ее покинул последний солдат.

Первоначально стена была 4,5 метра высотой и 3 метра толщиной, но на протяжении веков ее постепенно разбирали и использовали плиты как строительный материал. Тем не менее, остатки стены и римских укреплений вдоль нее сохранились до наших дней, и сегодня их можно увидеть на территории Нортумберлендского заповедника вокруг деревни Гилсланд. Лучшее сохранилось римское укрепление, которое находится в Хаусстеде, примерно в 10 км к северо-востоку от Холтвисла.



38 ПОЧЕМУ ЦЕРЕМОНИЯ ПРИСВОЕНИЯ НАСЛЕДНИКУ ПРЕСТОЛА ТИТУЛА ПРИНЦА УЭЛЬСКОГО ПРОВОДИТСЯ В КАРНАРВОНСКОМ ЗАМКЕ?

Карнарвонский замок, один из прекраснейших в Британии, был построен в период между 1285 и 1322 годами по приказу короля Эдуарда I через три года после убийства последнего независимого принца Уэльского Лювелина, чье княжество было захвачено англичанами.

Войти в замок можно через Ворота короля — огромную арку с возвышающейся над ней статуей Эдуарда II, первого принца Уэльского, англичанина по происхождению.

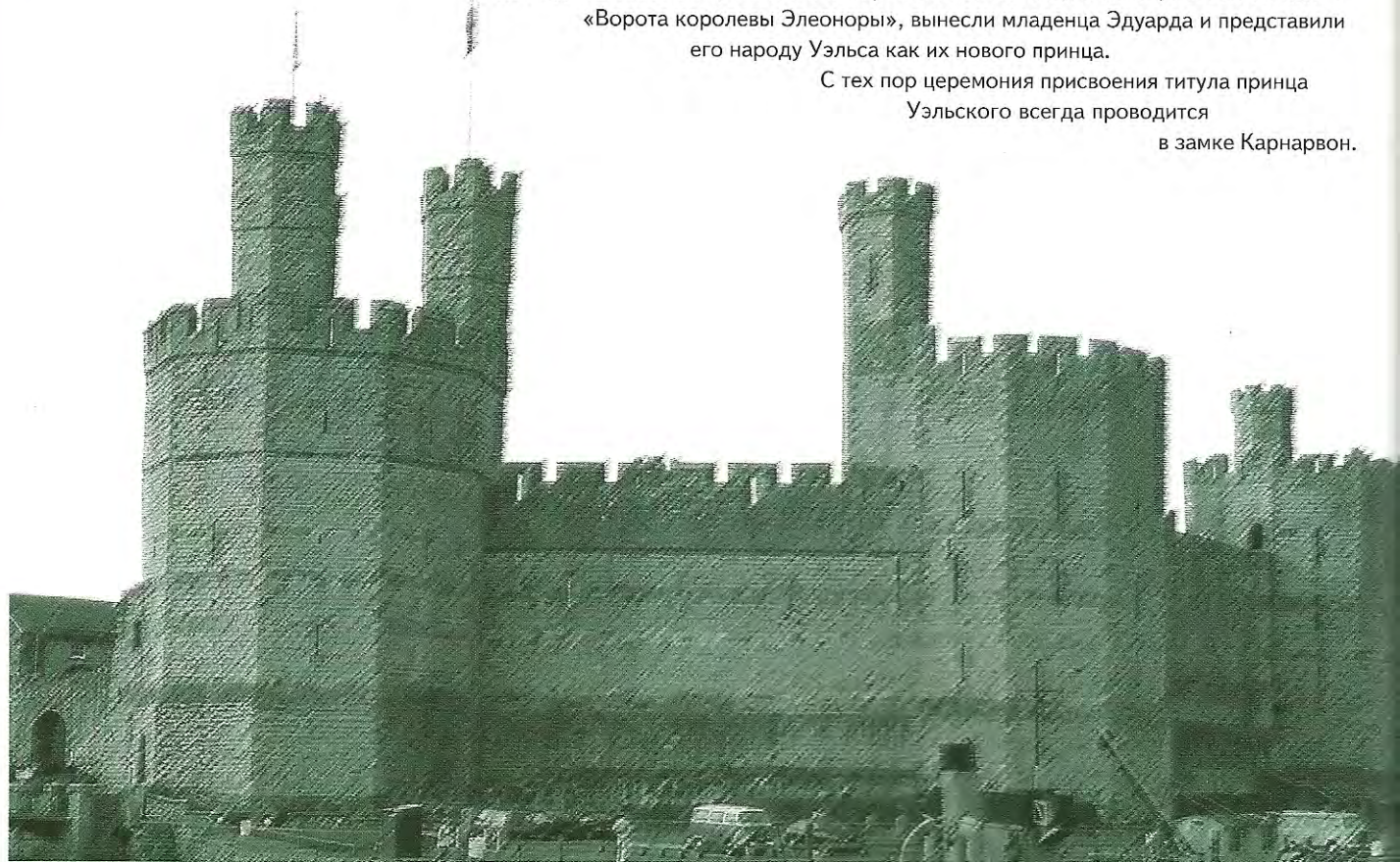
Несмотря на то, что сейчас в замке никто не живет, он, тем не менее, по-прежнему впечатляет.

До Башни Орла (высотой свыше 40 метров) можно добраться, поднявшись по 158 ступенькам и пройдя через небольшую комнату, известную как Часовня королевы, где, как утверждают, родился принц Уэльский Эдуард II.

Легенда также гласит, что именно через восточный вход в замок, известный как «Ворота королевы Элеоноры», вынесли младенца Эдуарда и представили его народу Уэльса как их нового принца.

С тех пор церемония присвоения титула принца Уэльского всегда проводится

в замке Карнарвон.



39 ПОЧЕМУ ЛОНДОНСКИЙ ТАУЭР ПОЛЬЗУЕТСЯ ТАКОЙ ПОПУЛЯРНОСТЬЮ У ТУРИСТОВ?

Тауэр — одна из наиболее популярных и красивых исторических достопримечательностей Лондона. В Тауэре находится не одна, а 20 башен, старейшей из которых является Белая башня, построенная еще в XI веке при Вильяме Завоевателе. Зловещая репутация Тауэра как бывшей тюрьмы, а также многочисленные исторические события, связанные с ним, привлекают сюда множество туристов.

Многие события в истории Британии связаны с Тауэром. В 1483 году в так называемой Кровавой башне были убиты два сына короля Эдуарда IV, а спустя два века под ступенями Белой башни нашли скелеты двух маленьких мальчиков — как утверждают, это останки наследных принцев.

Ступени Ворот предателей, расположенных в южной части стены Тауэра, ведут к Темзе. Многочисленных узников, включая и будущую королеву Англии Елизавету I, привозили сюда по Темзе на баржах, и они поднимались по этим ступеням. Для многих это был последний глоток свободы перед заточением или смертью. К счастью, Елизавету освободили, и она стала королевой.

Отец Елизаветы I, король Генрих VIII, сделал Тауэр ужасным местом последнего прибежища для своих врагов. В 1535 году здесь отрубили голову сэру Томасу Мору, здесь же в 1536 году осудили и казнили в Зеленой башне Анну Болейн, вторую жену Генриха VIII. Через шесть лет ее кузину, Катрин Говард, пятую жену короля, постигла та же участь.

В наши дни в Тауэре хранятся также королевские драгоценности. Сегодня их можно увидеть в сокровищнице, через которую движется специальный эскалатор, созданный, чтобы облегчить осмотр экспонатов. Здесь можно увидеть короны правящей королевы Елизаветы II и королевы-матери с прекрасными индийскими бриллиантами, знаменитый алмаз Кохинор («гора света»), а также корону св. Эдуарда, которую используют во время коронации монархов. Она весит более двух килограммов.

Все слышаны о стражниках лондонского Тауэра — так называемых бифитерах. Их запоминающаяся униформа в стиле Тюдоров мало изменилась с 1485 года. Она состоит из ярко-красного жакета длиной до колена, ярко-красных бриджей и чулок, а также шляпы с круглыми полями, известной как шляпа Тюдоров. Отличительный белый жесткий воротник вокруг шеи появился при королеве Елизавете I.

И, конечно, нельзя уйти из Тауэра, не увидев воронов — огромных черных птиц, которые официально считаются обитателями Тауэра. Существует поверье, что если вороны исчезнут из Тауэра, то падет английская корона, а вместе с ней и Британия. О воронах заботятся, каждый день кормят их сырым мясом. На это парламент выделяет специальные средства. Но вряд ли вороны смогут куда-то улететь — у них подрезаны крылья!



40 СКОЛЬКО ЛЕТ ЛОНДОНСКОМУ МЕТРО?



Лондонское метро — первая в мире городская подземная железная дорога.

Она начала функционировать в 1863 году, когда Столичное управление железной дороги открыло линию между Паддингтоном и Фаррингтоном. Даже в те дни транспортные пробки из-за скопления конного транспорта вызвали целый поток писем в «Таймс» с жалобами, и в 1860 году началось строительство подземной железнодорожной линии.

Несмотря на то, что сначала лондонцы весьма скептически отнеслись к этому проекту и даже называли его «канализационная железная дорога», подземка очень быстро стала популярной. Поезда приводились в движение паром, а поездки в мрачном, серовато-зеленом, зловещем подземелье, конечно, не идут ни в какое сравнение с поездками в современных электропоездах.

В 1998-99 годах число пассажиров в лондонском метро составило 1,3 миллиарда человек. В этом же году пробег лондонских автобусов составил 358 миллионов километров. Знаменитые лондонские дабл-декеры — двухъярусные автобусы — являются достопримечательностью города, и ни один турист не уедет из Лондона, не прокатившись на одном из них.



Столь популярные в Лондоне двухъярусные автобусы с открытой площадкой в хвостовой части автобуса впервые появились в городе в 50-ые годы прошлого столетия. Сейчас их постепенно вытесняют автобусы более современного дизайна с входом через переднюю площадку.

41 ЧТО ТАКОЕ «УГОЛОК ОРАТОРОВ»?

«Уголок ораторов» находится в Лондоне, в северо-восточной части Гайд-парка. Любой, кто хочет высказаться по какой-либо теме, сколь эксцентричной или даже безумной она бы ни была, может это сделать именно здесь. «Уголок» был организован в 1872 году, когда Гайд-Парк стал излюбленным местом для публичных выступлений.

Ораторы выступают перед собравшимися, стоя на так называемых «коробках из-под мыла» — импровизированных трибунах, в качестве которых используются деревянные упаковочные коробки из-под мыла и других предметов. Отдельные ораторы или представители различных организаций произносят здесь речи в выходные, иногда озадачивая и даже ставя в тупик прохожих. Вокруг оратора часто собираются толпы, по ходу выступления можно высказывать комментарии или просто стащить говорящего с трибуны, если собравшиеся не согласны с тем, что он говорит!

Часто «Уголок оратора» используют как символ свободы слова.



42 ГДЕ МОЖНО ПОЛУЧИТЬ ТУРИСТИЧЕСКУЮ ИНФОРМАЦИЮ О ВЕЛИКОБРИТАНИИ?

Эту информацию можно получить, если обратиться в Управление по туризму Великобритании:

British Tourist Authorities
Thames Tower, Black's Road, London W6 9EL
Tel.: (44) 208 846 9000
www.visitbritain.com, www.i-uk.com,

а также в британских посольствах, консульствах или других представительствах за рубежом или в британских туристических агентствах.



43 МОЖНО ЛИ ПРОЕХАТЬ ПО ТУННЕЛЮ ПОД ЛА-МАНШЕМ НА АВТОМОБИЛЕ?

Нет, нельзя. Вы можете путешествовать на специальных поездах — «Евростар» или «Шаттл». Те, кто хочет взять с собой автомобиль, должны приехать на терминал в Фолькстоун, Англия, или в Кале, Франция, и заплатить пошлину перед посадкой на «Шаттл» — самый большой в мире поезд, специально созданный для грузовых перевозок.

Существует три типа таких поездов: двухъярусные для транспортировки автомобилей, мотоциклов и велосипедов; одноярусные — для перевозки туристических автобусов, автомобилей с прицепами и комнатами на колесах; и еще один тип одноярусного — для перевозки грузового транспорта весом до 44 тонн.

Билеты на «Шаттл» можно приобрести заранее, хотя в этом нет особой необходимости, поскольку определенного расписания для погрузки не существует. Водители автомобилей, автобусов и грузового транспорта должны знать, что поезд отправляется каждые 15 минут. Переезд с одной платформы на другую занимает 35 минут и еще 27 минут в туннеле.

Информация в сети Интернет: www.le-shuttle.com и www.eurostar.co.uk

44 ГДЕ НАЙТИ РАСПИСАНИЕ ПОЕЗДОВ?

На всех основных линиях железнодорожного сообщения есть справочные информационные службы, где можно навести справки о поездах и получить расписание. Если вы находитесь в Великобритании, можно позвонить в железнодорожную информационную службу по телефону 0345 484950 или зайти на вебсайт www.railtrack.co.uk или www.thetrainline.com.

Кроме того, вам могут помочь представители туристических фирм. В большинстве публичных библиотек в справочном зале также есть расписания поездов.



45 ГДЕ НАЙТИ ИНФОРМАЦИЮ О ТАМОЖЕННЫХ ПРАВИЛАХ?

Для получения информации о таможенных правилах и пошлинах обращайтесь в Таможенное управление Великобритании:

The Excise Advice Centre, Dorset House, Stamford Street, London SE1 9NG

Tel.: (44) 207 202 4227. Fax: (44) 207 202 4131

www.hmce.gov.uk

46 КАКАЯ ПОГОДА В БРИТАНИИ?



Несмотря на распространенное мнение о том, что в Британии всегда облачно и идут дожди, британский климат умеренный и мягкий. Главным образом на погоду влияют циклоны, проходящие в восточном направлении через Атлантический океан. И хотя погода меняется часто, перепады в температуре незначительны — она редко поднимается выше +32°C или опускается ниже -10°C.

Осадки равномерно распределяются в течение года,

но в целом, самое сухое время — это период с марта по июнь, а самое влажное — с сентября по январь. В горных районах на западе и севере Британии выпадает больше осадков, чем в центральных районах. В мае, июне и июле, когда продолжительность светового дня самая высокая, длина светового дня в среднем колеблется от пяти часов на севере Шотландии до восьми часов на острове Уайт на южном побережье. В ноябре, декабре и январе продолжительность светового дня самая низкая — всего лишь один час в день на севере Шотландии или два часа на юге Англии.

Чтобы получить информацию о прогнозе погоды (если вы звоните из Британии), позвоните

в AA Weatherwatch:

Tel.: 0336 401 932. Fax: 0336 415 701.

Или загляните на сайт БиБиСи: www.bbc.co.uk/weather/

47 КОГДА В МАГАЗИНАХ ПРОВОДЯТСЯ РАСПРОДАЖИ?

Самые большие распродажи проходят в январе, когда покупатели, в погоне за дешевыми вещами, занимают очередь и стоят всю ночь у самых крупных магазинов Лондона в надежде приобрести товары, которые продаются с большими скидками. Более сообразительные покупатели ждут до конца января — хотя в это время распродаж не так много, зато цены могут быть снижены еще больше.

Остальные распродажи проводятся в конце весны и лета, когда несезонные товары стоят дешевле, но все же лучше спрашивать о сроках распродаж в каждом конкретном магазине.



48 ГДЕ МОЖНО КУПИТЬ БИЛЕТЫ НА СПОРТИВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И РАЗЛИЧНЫЕ ШОУ?

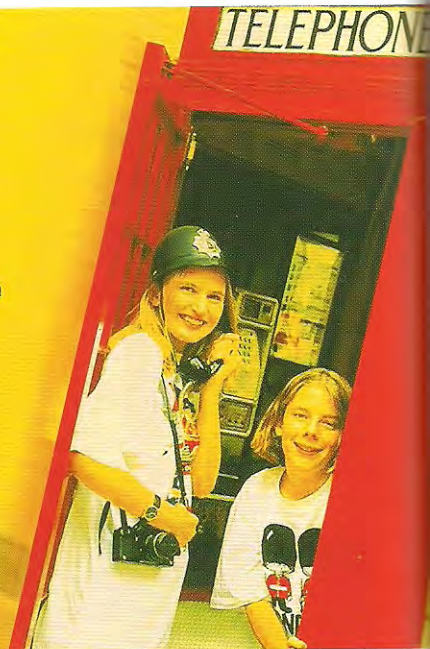
По поводу покупки билетов обращайтесь в спортивные комплексы или театры, где проводится интересующее вас мероприятие.

В телефонном справочнике можно найти телефон «горячей линии», где сообщают информацию о продаже билетов на многие концерты. Набрав этот номер, вы можете заказать билеты и оплатить их по кредитной карточке. Или можно обратиться в многочисленные агентства по продаже билетов — они существуют во всех крупных городах и продают билеты на все значительные мероприятия и шоу. Кроме того, у них также есть телефон «горячей линии» по продаже билетов. Более подробную информацию можно найти в телефонном справочнике Лондона.

Если вы находитесь в Лондоне, то можете приобрести за полцены билеты в театр в день спектакля (при условии, что есть места) в киосках на Лестер Сквейр (площадь «Лестер»).



49. Как разыскать родственников и друзей в Британии?
50. Где можно получить информацию о генеалогическом древе?
51. Где можно получить свидетельство о рождении, заключении/расторжении брака или о смерти?
52. Как найти в Британии друзей по переписке?
53. Как организовать молодежные обмены с Великобританией?
54. Как организовать школьные обмены с Британией?
55. Как найти город-побратим в Великобритании?



49 КАК РАЗЫСКАТЬ РОДСТВЕННИКОВ И ДРУЗЕЙ В БРИТАНИИ?

Прежде всего, можно поместить объявление в специальной колонке в местной газете того района, где родственники или друзья жили в последнее время. Адреса местных британских газет можно найти в справочнике «Виллингс», ежегодно издаваемом

Hollis Directories Ltd (Harlequin House, 7 High Street, Teddington, Middlesex TW11 8EL)

Tel.: (44) 208 977 7711

E-mail: hollis @ hollis-pr.co.uk

Туристы, приехавшие в Британию, могут разыскать своих близких и друзей по спискам избирателей, где содержатся имена и адреса всех, кто проживает в данном районе с 18 лет, или по телефонным справочникам. Списки избирателей и современные телефонные справочники, которыми пользуются по всей стране, можно найти в большинстве библиотек. Телефонные справочники, начиная с конца XIX века и до недавнего времени, можно найти в архиве «Бритиш Телеком» с 10:00 до 16:00:

*British Telecom Archives, 3rd Floor, Holborn Telephone Exchange,
268-270 High Holborn, London WC1V 7 EE*

Tel.: (44) 207 4922 8792

www.bt.com / archives

Договоритесь о своем посещении заранее, по крайней мере, за один день.

Информация об адресах людей может содержаться также в свидетельствах о рождении, регистрации брака и смерти. Посмотреть и заказать копии можно в организациях, чьи координаты есть в ответах на вопросы 50 и 51.

Следующие благотворительные организации в исключительных случаях предлагают услуги по розыску ближайших родственников:

Служба по розыску семей Армии Спасения

117-121 Judd Street, London WC1H 9NN

Tel.: (44) 207 383 2772

E-mail: famtraceda @ compuserve.com

(Если вы живете за пределами Британии, обращайтесь в Армию спасения в своей стране).

Международная служба социального обеспечения Великобритании

Cranmer House, 39 Brixton Road, London SW9 6DD

Tel.: (44) 207 735 8941

E-mail: issuk @ netcomuk.co.uk

Агентство по сбору страховых взносов может разыскать пропавших родственников только в случае семейной трагедии — смерти или внезапной болезни:

*Contributions Department, Inland Revenue
Longbenton, Newcastle-upon-Tyne NE98 IYX*

Tel.: (44) 191 213 5000



Если вы хотите обратиться за помощью к профессиональным сыщикам или в детективные агентства Британии, свяжитесь со следующими организациями:

Ассоциация британских следователей

10 Bonner Hill Road, Kingston upon Thames, Surrey KT1 3EP
Tel.: (44) 208 546 3368
E-mail: abi@globalnet.co.uk
www.uklegal.com/abi



Институт профессиональных следователей

353 Glenfield Park, Blakewater Road, Blackburn BB1 5QH
Tel.: (44) 1254 680072
E-mail: admin@ipi.org.uk
www.ipi.org.uk

Дальнейшую информацию о розыске членов семьи смотрите в разделе о генеалогическом древе — вопрос 50.

50 ГДЕ МОЖНО ПОЛУЧИТЬ ИНФОРМАЦИЮ О ГЕНЕАЛОГИЧЕСКОМ ДРЕВЕ?

Источниками информации для тех, кто хочет выяснить свою родословную и составить генеалогическое древо, могут служить свидетельства о рождении, о заключении брака или о смерти (их можно получить в соответствующем бюро записей актов гражданского состояния — см. вопрос 51); метрические книги (информацию можно получить в государственных архивах графства или округа); записи о расторжении брака (необходимо обратиться в соответствующее бюро — см. вопрос 51).

Кроме того, государственные архивы являются прекрасным источником информации. По поводу копий юридических документов, регистрации собственности и права наследования, результатов переписи, налоговых данных, старых метрических книг и других документов следует обращаться в соответствующие бюро. Обратите внимание, что бюро предоставляют информацию по конкретным запросам, но не занимаются исследованиями или поиском:



Англия и Уэльс

Центр семейных архивов
1 Myddelton Street, London EC1R 1UW
Tel.: (44) 208 392 5300
www.pro.gov.uk

Шотландия

Центральный регистрационный офис Шотландии
New Register House, Edinburgh EH1 3YT
Tel.: (44) 131 334 0380
www.open.gov.uk/gros/groshome.htm

Люди, желающие узнать о своих дальних родственниках в Шотландии, могут также посмотреть специальную базу данных на www.origins.net/GRO/. Эта услуга платная.

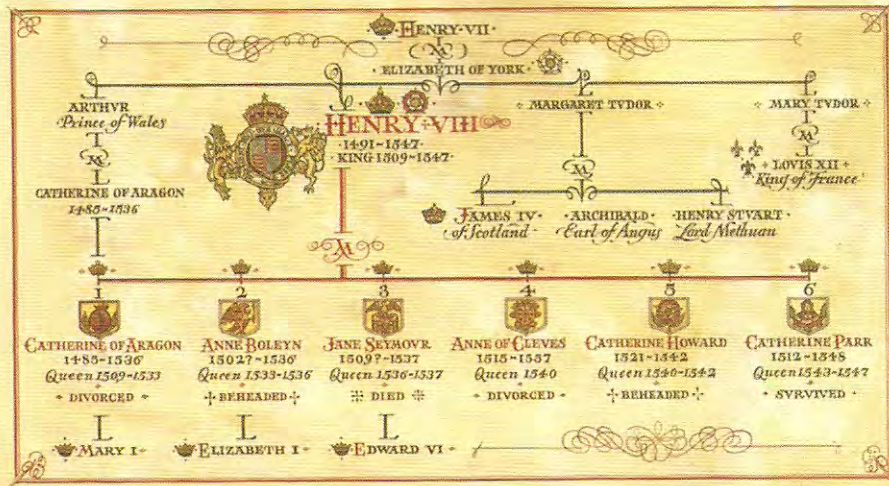
Северная Ирландия

Государственный Архив
66 Balmoral Avenue, Belfast BT9 6NY
Tel.: (44) 28 9025 1318. Fax: (44) 28 9025 5999. E-mail: pronl@nics.gov.uk
www.pronl.nics.gov.uk

Те, кто для изучения родословной хочет обратиться к независимым агентам, могут связаться с Государственным архивом, где можно получить список надежных исследователей, или написать

в Генеалогическую ассоциацию

29 Badgers Close, Horsham, West Sussex RH12 5RU
(приложите шесть купонов международного образца с обратным адресом)



Дальнейшую информацию можно получить в книге: «Как разыскать ваших родственников через Государственный архив» Аманды Бевин и Андреа Дункан (HMSO, 1990).

51 ГДЕ МОЖНО ПОЛУЧИТЬ СВИДЕТЕЛЬСТВА О РОЖДЕНИИ, ЗАКЛЮЧЕНИИ/ РАСТОРЖЕНИИ БРАКА ИЛИ О СМЕРТИ?

Для того, чтобы получить свидетельства о рождении, заключении/расторжении брака или о смерти, выданные в период с 1 июля 1837 года в Англии и Уэльсе, вам необходимо обратиться

в Центральный регистрационный офис
 PO Box 2, Southport, Merseyside PR8 2JD
 Тел.: (44) 1704 563563 или (44) 151 471 4800
 E-mail: certificate.service@ons.gov.uk
www.ons.gov.uk/

За полный комплект документов необходимо заплатить 11 фунтов стерлингов, включая почтовые расходы. Оплата производится международным денежным переводом в фунтах стерлингов (или чеком в фунтах стерлингов) в расчетное отделение одного из лондонских банков. Получателем чеков является Министерство государственной статистики (международные денежные переводы можно произвести через отделения валютных операций крупных банков или через специальные компании, занимающиеся валютными операциями). Кроме того, оплату можно произвести по кредитным картам Access, Visa и Mastercard. Свидетельства можно получить лично в Центре семейных архивов:

1 Myddelton Street, London EC1R 1JW
 Тел.: (44) 208 392 5300

Свидетельства, выданные в **Шотландии** начиная с 1855 года (и ранее), можно получить по почте или лично

в Центральном регистрационном офисе Шотландии
 New Register House, Edinburgh EH1 3YT
 Тел.: (44) 131 334 0380
www.open.gov.uk/gros/groshome.htm
 (стоимость свидетельства 12 фунтов стерлингов)

Свидетельства, выданные в **Северной Ирландии** начиная с 1864 года, можно получить по почте или лично

в Центральном регистрационном офисе Северной Ирландии
 Oxford House, Chichester Street, Belfast BT1 4HL
 Тел.: +44 (0) 28 9025 0000
 Веб-сайт www.nics.gov.uk/nisra/gro-homa.htm
 (стоимость свидетельства 7 фунтов стерлингов)

Некоторые документы, выданные ранее указанного периода времени, содержатся в метрических книгах. Для того чтобы их получить, необходимо связаться с архивами местного графства или района.

Свидетельства о расторжении брака, выданные в Англии и Уэльсе, можно получить

в Отделе поиска свидетельств о расторжении брака

*Room 203, First Avenue House
42-49 High Holborn, London WC1B 6NP
Tel.: (44) 207 936 6966 / 7017 / 6957 / 6051*

Для получения по почте выписки из решения суда необходимо заплатить 20 фунтов стерлингов (почтовые расходы оплачиваются отдельно).

Для получения свидетельства о расторжении брака в Шотландии и Северной Ирландии сначала необходимо отправить запрос в письменном виде

В Шотландии:

*Extractor of the Court of Session
Parliament House, Parliament Square, Edinburgh EH1 1RQ
Tel.: (44) 131 225 2595*

За каждое свидетельство необходимо заплатить 14 фунтов стерлингов.

В Северной Ирландии:

*Probate and Matrimonial Office
Royal Courts of Justice
PO Box 410, Chichester Street, Belfast BT1 3JF
Tel.: (44) 28 9023 5111*

Оплата составляет 5 фунтов стерлингов, если известен номер судебного дела. Если такой информации нет, необходимо заплатить еще 5 фунтов стерлингов. Кроме того, если возникает необходимость в почтовых услугах, их стоимость также составляет 5 фунтов стерлингов.

52 КАК НАЙТИ В БРИТАНИИ ДРУЗЕЙ ПО ПЕРЕПИСКЕ?

Тем, кто хочет переписываться с британцами, можно обратиться в перечисленные ниже организации. В письме необходимо указать свой возраст, пол и сферу интересов, а также возраст, пол и сферу интересов того, с кем вы хотите переписываться. К письму необходимо приложить конверт с обратным адресом и, по меньшей мере, один международный купон для ответов — IRC (их можно приобрести на почте).

«Международная лига друзей по переписке» была создана в 1968 году для того, чтобы способствовать установлению дружеских отношений между людьми разных стран. Друзьями по переписке могут стать люди с любого континента без каких-либо возрастных ограничений. К письму приложите два международных купона IRC для оплаты почтовых услуг.

Международная лига друзей по переписке
143 Oscott School Lane, Great Barr, Birmingham B44 9EL

«Друзья по переписке» — это добровольная организация, которая устанавливает контакты между людьми одного возраста и одинаковых интересов, желающих обмениваться информацией и мнениями.
(Запросы с целью брака не принимаются)

Друзья по переписке
43 Chatsworth Road, High Lane, Stockport, Cheshire SK6 8DA

Друзей по переписке можно также найти через Международный клуб друзей по переписке на

www.webworld.co.uk/mail/penfriends

53 КАК ОРГАНИЗОВАТЬ МОЛОДЕЖНЫЕ ОБМЕМЫ С ВЕЛИКОБРИТАНИЕЙ?

Центр молодежного обмена (один из отделов Британского Совета) отвечает за организацию молодежных обменов между Великобританией и другими странами. Хотя его основная функция заключается в установлении контактов молодежных групп в Британии с зарубежными молодежными организациями, молодые люди, живущие за границей, могут поместить объявление в информационном бюллетене Британского Совета в разделе «Новости молодежного обмена»:

*Youth Exchange Centre
The British Council, 10 Spring Garden, London SW1A 2BN
Tel.: (44) 207 389 4030. Fax: (44) 207 389 4033
E-mail: yec.enquiries@britcoun.org / yec*

Совет Содружества по молодежному обмену способствует установлению контактов среди молодежи от 16 до 25 лет из Великобритании и других стран Содружества, проводя двусторонние молодежные обмены. Он также издает справочник «Контакты» для организации молодежного обмена стран Содружества. Однако Совет Содружества по молодежному обмену не оказывает непосредственную финансовую поддержку студентам из других стран.

Европейская комиссия занимается программой «Молодежь для Европы» и может помочь молодежи из 15 стран-членов ЕС, Исландии, Лихтенштейна или Норвегии связаться с национальными агентствами, работающими по этой программе. Подробности на сайте www.europa.eu.int/en/comm/dg22/youth.html.

54 КАК ОРГАНИЗОВАТЬ ШКОЛЬНЫЕ ОБМЕМЫ С БРИТАНИЕЙ?

Желающие организовать обмен школьными группами должны обратиться в Центральное бюро по визитам и обменов в образовательных целях:

*The Central Bureau for Educational Visits and Exchanges
10 Spring Gardens, London SW1A 2BN
Tel.: (44) 207 389 4004. Fax: (44) 207 389 4426
E-mail: cblon.info@britishcouncil.org
www.britcoun.org/cbeve*

Центральное бюро по визитам и обменов в образовательных целях является государственным учреждением, предоставляющим информацию и консультации по всем видам образовательных поездок и обменов, осуществляемых из Британии. Бюро также отвечает за связь британских образовательных учреждений и местных органов образования с их партнерами за рубежом.

Школы, которые хотят найти партнера за рубежом, могут зарегистрироваться в специальной базе данных по обмену школьниками из Европы. Регистрация в базе данных бесплатная, но составление списков зарегистрированных школ платное. Сайт: www.europeesplatform.nl

55 КАК НАЙТИ ГОРОД-ПОБРАТИМ В ВЕЛИКОБРИТАНИЕЙ?

По данному вопросу обращайтесь в Группу международных связей:

*Local Government International Bureau
Local Government House, Smith Square, London SW1P 3HZ
Tel.: (44) 207 664 3104. Fax: (44) 207 664 3128
E-mail: enquiries@lgib.gov.uk
www.lgib.gov.uk*



56. Где найти информацию о курсах английского языка?
57. Сколько людей в мире говорят по-английски?
58. Почему многие английские слова произносятся не так, как пишутся?
59. Существует ли в Уэльсе, Шотландии и Северной Ирландии свой язык?
60. Почему на английском языке говорят с разными акцентами?
61. Что такое рифмованный сленг-кокни?
62. На каких языках говорят основные этнические меньшинства?
63. Самые популярные британские писатели

56 ГДЕ НАЙТИ ИНФОРМАЦИЮ О КУРСАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА?

Список частных языковых школ, одобренных Британским Советом, можно получить в любом представительстве Британского Совета. Британский Совет также выпускает специальный информационный бюллетень, посвященный вопросам изучения английского языка.

Подробную информацию можно получить в любом представительстве Британского Совета в России (адреса и телефоны можно найти на сайте www.britishcouncil.ru), а также непосредственно в Великобритании

в Информационном центре Британского Совета:

Bridgewater House, 58 Whitworth Street, Manchester M1 6BB

Tel.: (44) 161 957 7755. Fax: (44) 161 957 7762

E-mail: general.enquiries@britishcouncil.org

Информационной службе по вопросам образования

The British Council, 10 Spring Gardens, London SW1A 2BN

Tel.: (44) 207 930 8466. Fax: +44 (0) 207 839 6347

www.britishcouncil.org

Британская ассоциация по преподаванию английского языка в государственных организациях издает справочник, в котором содержится информация о курсах английского языка, работающих по всей Британии:

BASELT, Cheltenham International Language Centre

Frances Close Hall, Swindon Road, Cheltenham GL50 4AZ

Tel.: (44) 1242 532925. Fax: +44 (0) 1242 532926

E-mail: cilc@chelt.ac.uk

www.chelt.ac.uk/ie/cilc

57 СКОЛЬКО ЛЮДЕЙ В МИРЕ ГОВОРЯТ ПО-АНГЛИЙСКИ?

Английский язык — один из самых распространенных языков в мире. По недавним оценкам приблизительно для 375 млн человек английский язык является родным и примерно для 375 млн — вторым. Больше всего людей говорят на английском в Соединенных Штатах, где для более чем 226 млн человек этот язык родной. Английский язык активно используется крупными авиакомпаниями, а также в международной торговле. Более 80% информации в электронном виде — на английском языке. В настоящее время две трети ученых мира читают, а около 80% пользователей Интернета общаются на английском. В более чем 75 регионах мира английский язык является официальным или имеет особый статус.

В тех странах, где не говорят по-английски, часто заимствуют отдельные английские слова. Так, например, японцы переименовали на свой лад английское слово «пикник» — «пикуникку» (pikunikku); итальянцы устанавливают на компьютерах «ил софтвэа»; немцы употребляют выражение «айн имидж проблем», а чехи говорят «ахой», имея в виду «хеллоу», — приветствие, которым традиционно обменивались английские моряки, что само по себе любопытно, поскольку в Чешской Республике нет выхода к морю.



Схема показывает общие и отличительные черты английского языка в различных странах мира. В центре – литературный английский язык, в секторах обозначены диалекты и нормативный английский язык в тех регионах, где он уже укоренился или находится в процессе закрепления

58 ПОЧЕМУ МНОГИЕ АНГЛИЙСКИЕ СЛОВА ПРОИЗНОСЯТСЯ НЕ ТАК, КАК ПИШУТСЯ?

Может создаться впечатление, что в правописании большинства английских слов порой отсутствует логика или какая-либо система. Это мнение, разумеется, разделяют британские школьники и те, кто изучает английский язык. Однако проведенные исследования показали, что только 400 слов пишутся не по правилам.

К сожалению, к ним относятся наиболее употребительные слова.

Трудности в орфографии обусловлены тем, что английский язык развивался более тысячи лет. Первые сложности возникли еще в те времена, когда римляне пытались писать на староанглийском языке, используя 23 буквы латинского алфавита, в то время как в староанглийском существовало около 40 гласных и согласных.

После завоевания Англии норманнами, французский язык также оказал влияние на написание английских слов. Например, французские писари наряду с другими изменениями ввели в орфографию буквосочетания «QU» там, где в староанглийском писалось «CW» (например, в слове QUEEN), и «GH» вместо «H» в таких словах, как NIGHT.

Появление печатного станка в 1476 году заложило основу унифицированной орфографии, которая отражала речь Лондона. В XV веке произношение гласных претерпело дальнейшие изменения, однако, с распространением печатного станка правописание стало не успевать отражать изменения в произношении.

Раньше писари просто записывали новое слово для того, чтобы знать, как оно произносится. Таким образом, современное написание во многом отражает устаревшее произношение слов, которые употреблялись еще в средние века.

Несмотря на попытки реформировать орфографию английского языка, начиная с XVI века, никаких существенных изменений не произошло – в основном потому, что никто не смог придумать лучшей альтернативы!



59 СУЩЕСТВУЕТ ЛИ В УЭЛЬСЕ, ШОТЛАНДИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ СВОЙ ЯЗЫК?

В начале XX века половина населения Уэльса говорила на валлийском языке, относящемся к кельтской группе. Однако число людей, знающих валлийский язык, неуклонно сокращается, и сегодня только примерно пятая часть населения Уэльса говорит на этом языке.

Правительство и общественные организации начали предпринимать шаги для того, чтобы валлийский язык использовался активнее. В школах поощряется учеба на двух языках, а на радио и телевидении появляется все больше и больше передач на валлийском.

В Шотландии на гаэльском языке, который также относится к кельтской группе, по-прежнему говорит около 70 тыс. человек. Самое большое число людей, говорящих на этом языке, живет на Гебридских островах. Слово «виски», обозначающее известный шотландский алкогольный напиток, происходит от гаэльского словосочетания «uisce beatha», что означает «вода жизни»!

Люди, живущие в южной части Шотландии, на протяжении веков говорили на шотландском диалекте. Он происходит от нортумберлендского диалекта староанглийского языка, сильно отличается от гаэльского и нашел свое отражение в шотландской литературной традиции, например, в поэзии Роберта Бернса и стихотворных произведениях XX века.

Ирландцы также говорят на гаэльском языке. Его преподают и в Северной Ирландии, и в Ирландской Республике. По данным переписи населения 1991 года, в Северной Ирландии на ирландском гаэльском говорили 142 тыс. человек.

60 ПОЧЕМУ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ГОВОРЯТ С РАЗНЫМИ АКЦЕНТАМИ?

По акценту большинство британцев могут определить, откуда человек родом. В каждом регионе слова и предложения произносятся по-разному, что позволяет отнести говорящего к определенному географическому району. Эти различия вызваны тем, что в средние века существовали разные формы разговорного английского языка: северные диалекты, которые образовались от нортумберлендского диалекта староанглийского языка; язык западных и восточных графств, произошедший от мерсийского диалекта древнеанглийского языка; английский юго-западных графств (западная Саксония) и английский юго-восточных графств (кентский диалект).

После 1500 года язык, на котором говорили в Лондоне, постепенно получал все более широкое распространение, и на сегодняшний день лондонский (или южный акцент) считается нормой английского произношения. Иногда его еще называют «английский БиБиСи», так как одно время все дикторы на радио и телевидении «БиБиСи» были обязаны говорить именно с таким произношением.

Акценты того или иного региона существовали и менялись на протяжении веков. Сейчас по акценту можно определить, к какому району Британии принадлежит человек, а иногда и более точно определить конкретное графство или город — например, существуют акценты Ливерпуля, Йоркшира или Глазго.

Несмотря на то, что обычно на радио и телевидении используется нормативный английский, последнее время и там все чаще можно услышать акценты того или иного региона.



61 ЧТО ТАКОЕ РИФМОВАННЫЙ СЛЕНГ КОКНИ?

Родиной сленга кокни считается маленький район Лондона. Традиционно «кокни» называют себя те, кто родился под звуки колоколов Боу Белз на церкви Святой Марии-ле-Боу в Чипсайде лондонского Сити. В действительности кокни зародился в восточной части Лондона.

Как и у других небольших сообществ, у кокни существовало большое количество слов и фраз, в которые они вкладывали особый смысл. Но они пошли дальше и придумали совершенно новый диалект — рифмованный сленг, который употреблялся в середине XIX века. Смысл состоит в том, что вместо того или иного слова используется рифмующаяся с ним фраза — таким образом, «стэарз» становятся «эплз» и «пиарз» (stairs — apples and pears), «фоун» становится «дог и боун» (phone — dog and bone), а «ворд» становится «дики бёрд» (word — dicky bird)! Чтобы еще больше запутать непосвященных, рифмующаяся часть зачастую вообще не произносится: например, вместо «бутс» говорят «дейзис» от «дейзи рутс» (boots — daisies вместо daisy roots).

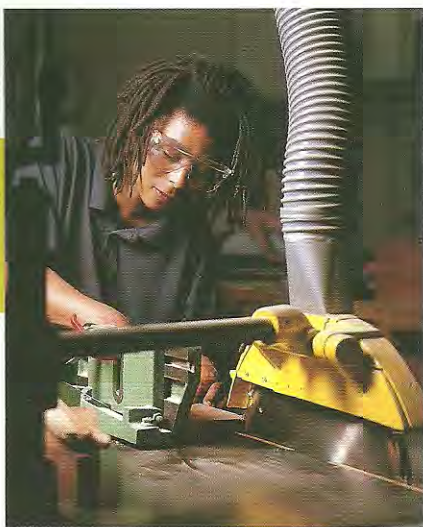
Некоторые жалуются, что хитрые кокни используют рифмованный сленг, чтобы ставить незнакомцев в неловкое положение — в присутствии посторонних они переходят на свой сленг специально для того, чтобы их не поняли! Тем не менее, многие разговорные выражения в современном английском языке происходят от рифмованного сленга, и их можно услышать даже в Палате Общин.

62 НА КАКИХ ЯЗЫКАХ ГОВОРЯТ ОСНОВНЫЕ ЭТНИЧЕСКИЕ МЕНЬШИНСТВА?

Хотя у выходцев из стран Африки и Карибского бассейна, живущих в Британии, нет своего языка, большинство уроженцев Вест-Индии второго или даже третьего поколения говорят на особом диалекте литературного английского — так называемом креольском или ямайском креольском (патуа).

Население Британии азиатского происхождения говорит на различных языках, часто используя разные языки для устной и письменной речи. Хинди и урду являются национальными языками Индии и Пакистана. Языки северной Индии — пенджабский, гуджаратский и бенгальский — также широко используются в Великобритании. Они происходят от санскрита, классического языка Древней Индии, но это не значит, что люди, говорящие на них, всегда понимают друг друга. Самым распространенным языком азиатского населения Британии является пенджабский, затем следуют урду, бенгальский и гуджаратский.

Китайцы, проживающие в Британии, говорят на двух основных диалектах — кантонском (языке жителей Гонгконга и провинции Гуандун) и мандаринском, на котором говорят жители центральной части Китая.



63 САМЫЕ ПОПУЛЯРНЫЕ БРИТАНСКИЕ ПИСАТЕЛИ

Вильям ШЕКСПИР (1564—1616) и **Чарльз ДИККЕНС** (1812—1870) по-прежнему самые популярные и известные в мире британские писатели. Шекспир написал 35 пьес и 154 сонета, а иногда даже исполнял небольшие роли в собственных пьесах. Известно, что он играл Призрака в «Гамлете». Самые известные пьесы Шекспира — «Ромео и Джульетта», «Король Лир», «Гамлет», «Сон в летнюю ночь» и другие.

Диккенс начал свою писательскую карьеру, будучи журналистом, и сначала его рассказы публиковались в периодических изданиях. Во многих своих произведениях он писал о несправедливости, существовавшей в обществе XIX века, а также о неравенстве бедных и богатых. К самым известным произведениям Диккенса относятся «Приключения Оливера Твиста», «Рождественские повести», «Дэвид Копперфильд» и другие романы и повести.

Романы **Джейн ОСТИН** (1775—1815) стали знамениты благодаря наблюдательности и тонкой иронии автора. Ее книги знакомят читателей с жизнью среднего класса в британской провинции начала XIX века. По нескольким книгам Дж. Остин — таким как «Эмма», «Гордость и предубеждение», «Разум и чувства» — были сняты фильмы, вызвавшие заслуженное восхищение зрителей и критиков.

Сестры БРОНТЕ: Шарлотта (1816—1855), **Эмилия** (1818—1848) и **Анна** (1820—1849) — три знаменитые писательницы XIX века, чьи произведения сегодня считаются классикой. Шарлотта стала известна после романа «Джейн Эйр», а Эмилия — благодаря роману «Грозовой перевал». Главные героини обоих произведений — сильные духом, независимые женщины.



MR. WILLIAM
SHAKESPEARES
COMEDIES,
HISTORIES, &
TRAGDIES.

Printed according to the True Originall Copies

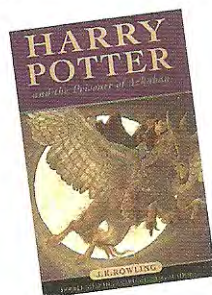


L O N D O N

Printed by Isaac Iaggard, and Ed. Blount 1623.

Многие выдающиеся произведения современной художественной литературы были удостоены Букеровской премии, которая присуждается за лучший роман года, написанный на английском языке гражданином Великобритании, стран Содружества или республики Ирландия. В 1999 году премию получил южно-африканский писатель **Дж. М. КОЕТЗИ** за роман «Позор».

Горячий отклик критики получили романы **Бернис РУБЕНС**, современной уэльской писательницы из Кардиффа. Одним из самых известных современных писателей Шотландии является **Джеймс КЕЛЬМАН**, в чьих произведениях нашли отражения ритмы диалекта его родного города Глазго. Огромной популярностью среди детей и взрослых во всем мире пользуются книги **Дж. К. РОУЛИНГ** о приключениях Гарри Поттера — мальчика, который учится в школе волшебников.



Джофрей ЧОСЕР (1345—1400) — один из выдающихся английских поэтов. Несмотря на то, что он жил более 600 лет назад, его произведения до сих пор переиздаются, читают и комментируют, пытаются найти новое толкование. Наиболее известны его «Кентерберийские рассказы» — сборник историй, которыми обмениваются паломники к гробу св. Томаса Бекета в Кентербери, чтобы скоротать время в пути. Чосер похоронен в Вестминстерском аббатстве.

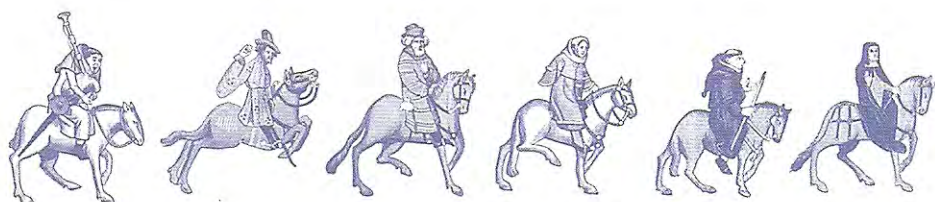
Один из ведущих британских поэтов-сатириков, чьи стихи посвящены острым проблемам современности — **Бенджамин ЗЕФАНИЯ**. Он широко известен благодаря своим «живым» выступлениям.



Лондонский поэт **Эндрю МОУШН** стал преемником **Тэда Хьюза**, получив в 1999 году титул «поэта-лауреата». «Поэт-лауреат» является, по сути, придворным поэтом Ее Королевского Величества. Он назначается королевским указом и обязан увековечивать в стихах наиболее важные государственные события. Эта традиция берет свое начало со времен короля Джеймса Первого (1603—1625). В 1843—1850 гг. «поэтом-лауреатом» был поэт-романист **Уильям ВОРДСВОРТ** (1770—1850).



Один из известнейших поэтов современности — **Шимус ХИНИ** — родился в Северной Ирландии. Его ранние стихи, вошедшие в сборники «Смерть натуралиста» (1966) и «Зимовать» (1972), посвящены жизни и труду сельских жителей Ирландии. В 1995 году Хини стал лауреатом Нобелевской премии по литературе, а в 1999 году получил ежегодную книжную премию «Уайтбред» за новый перевод эпической поэмы «Беовульф».

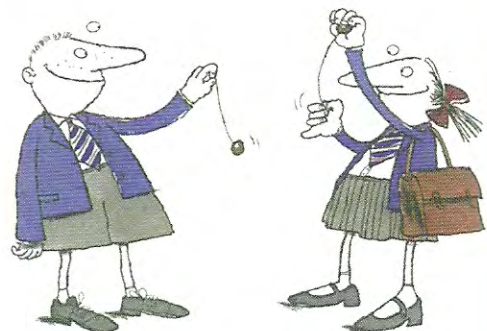


64. В каком возрасте дети в Британии идут в школу?
65. Какие бывают типы средних школ в Великобритании?
66. Почему частные школы называются «общественными» (public schools)?
67. Какой университет в Британии является старейшим?

64 В КАКОМ ВОЗРАСТЕ ДЕТИ В БРИТАНИИ ИДУТ В ШКОЛУ?

В Британии дети начинают посещать школу с 5 лет (в Северной Ирландии — с 4-х) и учатся там до 16 лет. До школы многие дети посещают детские сады, которые иногда работают при начальной школе. Некоторые родители предпочитают отправлять своих детей в частные (платные) детские сады. В Англии и Уэльсе во многих начальных школах проводится так называемый «ранний набор», когда детей младше 5-ти лет принимают в дошкольные группы.

Сначала дети посещают начальную школу («детские классы»). В 7 лет они переходят в младшие классы, а в 11 лет (в Шотландии в 12 лет) — в среднюю школу. В некоторых регионах начальные школы принимают детей в возрасте от 5 до 8—10 лет, а среднюю школу посещают ученики в возрасте от 8 до 14 лет.



65 КАКИЕ БЫВАЮТ ТИПЫ СРЕДНИХ ШКОЛ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ?

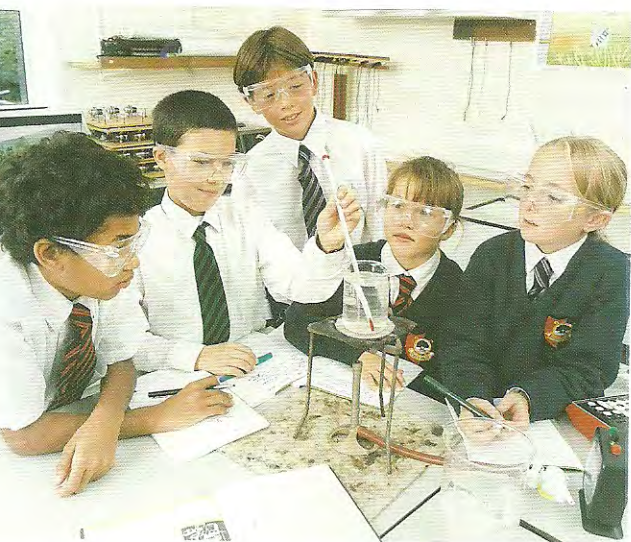
Более 85% учащихся средних учебных заведений посещают общеобразовательные школы. Эти школы принимают детей независимо от их способностей и социального статуса и предлагают для изучения широкий диапазон предметов по программе среднего образования школьникам от 11 до 16 или 18 лет.

В Великобритании существуют и другие виды средних школ. Классические школы предлагают, в основном, академическое образование школьникам от 11 до 18 лет. Дети поступают в классические школы по результатам отборочного экзамена, проводимого в возрасте 11 лет. Среднее образование в классических школах получают 4% процента детей.

Небольшой процент детей (около 4%) посещают, так называемые, средние современные школы, в которых преподают общие и технические дисциплины детям от 11 до 16 лет.

Городские технические колледжи предоставляют мальчикам и девочкам общее среднее образование с техническим уклоном. Это независимые бесплатные школы, учрежденные правительством с помощью бизнесменов-спонсоров, которые оплачивают большую часть расходов по созданию такого колледжа, а потом поддерживают с ним связь. В настоящее время в Англии и Уэльсе существует 15 подобных колледжей.

Специализированные школы, существующие только в Англии, дают школьникам общее среднее образование с уклоном в технические науки, языки, искусство или спорт. Существует более 330 специализированных школ. Они являются бесплатными, и любая средняя школа может подать заявление на получение статуса специализированной.



66 ПОЧЕМУ ЧАСТНЫЕ ШКОЛЫ В БРИТАНИИ НАЗЫВАЮТСЯ «ОБЩЕСТВЕННЫМИ» (PUBLIC SCHOOLS)?

Частные школы отделены от государственной образовательной системы. В них обучаются около 7% школьников в Англии и 4% школьников в Шотландии.

Родители детей, посещающих частные школы, платят за их образование. Стоимость обучения в некоторых случаях может достигать нескольких тысяч фунтов в год. Некоторые школьники получают стипендию, и расходы на их обучение покрывает школа.

Около 250 крупнейших частных школ исторически называются «общественными». Итон, основанный в 1440 году, был первой классической школой, которую стали называть «общественной», поскольку в нее могли поступать ученики со всей Англии, а не только из прилегающих районов, как было принято в то время.

Первоначально во многих частных школах делался упор на классическое образование, закалку характера и занятия спортом, но сейчас учебная программа разрабатывается в соответствии с государственными стандартами образования.

В Северной Ирландии существует несколько независимых платных школ, где учится очень маленький процент школьников; эти школы не получают никакой финансовой поддержки со стороны государства.

Шотландские школы, имеющие финансовую поддержку государства, также называются «общественными», но они не являются частными платными учебными заведениями.

67 КАКОЙ УНИВЕРСИТЕТ В БРИТАНИИ ЯВЛЯЕТСЯ СТАРЕЙШИМ?

Первый британский университет появился в **Оксфорде**. Он существует с XII века как объединение колледжей, которые управляются преподавательским составом (объединением, известным под названием «Феллоуз»). Самый старый колледж — Университетский — был основан в 1240 году. К другим известным колледжам относятся «All Souls» (основанный в 1438 году), «Christ Church» (основанный в 1546 году кардиналом Уолсей), часовня которого также является оксфордским собором и колледж Леди Маргарет Холл (основанный в 1878 году), который был первым женским колледжем.

Сегодня Оксфордский университет состоит из 39 отдельных колледжей, один из которых — только женский, а остальные принимают как девушек, так и юношей.

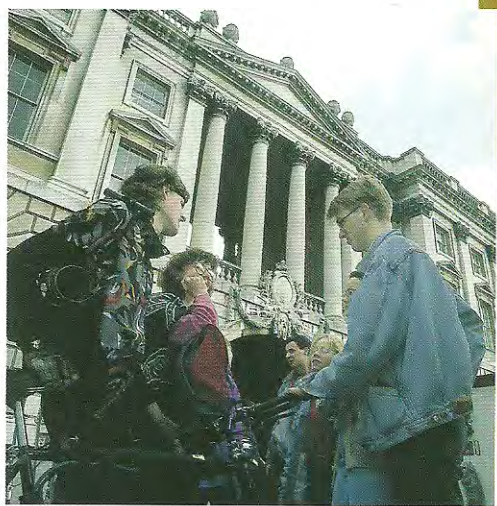
В 1209 году, студенты, спасаясь от массовых беспорядков, царивших в Оксфорде, основали первую академическую общину в Кембридже. Кембриджский университет, как и Оксфорд, устроен по принципу объединения колледжей. Самый старый — «Питерхаус» — основан в 1284 году. Самый крупный колледж — «Тринити» — был основан в 1546 году королем Генри VIII.



Шотландия по праву может гордиться своими старинными университетами. В конце средневековья в Шотландии было уже четыре университета: в Эдинбурге (основан в 1583 году), Глазго (основан в 1451 году), Абердине (основан в 1495 году) и Сент-Эндрюсе (основан в 1411 году) — в отличие от Англии, в которой в то время существовало два университета.

Уэльский университет был основан в 1893 году. В него входит шесть колледжей, самый первый из которых — Сент-Дэвидс колледж (сейчас «Лэмпитер») — был основан в 1822 году.

Королевский университет в Белфасте (The Queen's University) был основан в 1845 году как один из трех Королевских колледжей Ирландии. В 1908 году он получил статус отдельного университета.



68. Почему в Великобритании нет Конституции в виде единого документа?
69. Что такое «Великая хартия вольностей»?
70. Как проходят выборы в британский Парламент?
71. Система управления в регионах Британии
72. Откуда произошли названия основных политических партий?
73. Откуда произошло слово «спикер»?
74. Кто такой «вип» в Парламенте?

68 ПОЧЕМУ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ НЕТ КОНСТИТУЦИИ В ВИДЕ ЕДИНОГО ДОКУМЕНТА?

Конституция Великобритании развивалась и изменялась на протяжении многих веков. В отличие от конституций США, Франции и многих стран Содружества, британская конституция никогда не являлась единым документом. Она состоит из общего права, статутного права и конвенции.

Из всех демократических стран мира только в Израиле, также как и в Британии, не существует единого документа, определяющего функционирование институтов власти и установление основных правил и обязанностей граждан. Однако в Британии существуют некоторые важные конституционные документы, к числу которых относятся «Великая хартия вольностей» (1215 г.), защищающая права граждан по отношению к монархии, «Билль о правах» (1689 г.), расширяющий полномочия Парламента и не позволяющий монарху игнорировать советы и рекомендации правительства; и Реформа избирательной системы 1832 г., которая изменила систему представления в парламенте.

Общее право никогда не было точно сформулировано или кодифицировано. Оно основано на традициях и правовых прецедентах, интерпретируемых судьями во время разбирательств. Конвенции — это правила и положения, не являющиеся юридически принудительными, но необходимые для функционирования государства. Многие конвенции возникли в результате исторических событий, на фоне которых развивалась британская система правления. Согласно одной из конвенций министры несут личную ответственность за то, что происходит в их ведомствах. Парламентским актом можно изменить конституцию, а генеральным соглашением — конвенцию.



Британская конституция стала такой полной и многосторонней благодаря своей гибкости. Однако, с тех пор как Британия присоединилась к Европейскому Сообществу в 1973 году, правила Европейского суда во многом определили и кодифицировали отдельные параграфы британского закона, затрагивающие те вопросы, по которым были заключены различные договоры, где Великобритания выступает одной из сторон. В результате этих процессов, британские конституционные и правовые нормы начинают походить на европейские.

69 ЧТО ТАКОЕ «ВЕЛИКАЯ ХАРТИЯ ВОЛЬНОСТЕЙ»?

«Великая хартия вольностей» (от лат. Magna Charta) — самый известный конституционный документ Британии. В 1215 году бароны-феодалы заставили «деспотичного» короля Иоанна принять ряд уступок, объединенных в хартию, которая и стала известна как «Великая хартия вольностей».

В 61-м пункте Хартии четко и ясно излагаются права граждан по отношению к королю, касающиеся свободы церкви, феодального закона, городов, торговли и торговцев, королевских лесов, реформы правосудия, поведения королевских подданных.

Недалеко от реки Темзы, между Виндзором и Стейнсом, на Руннимедском лугу, короля Иоанна заставили поставить свою печать на Великой хартии вольностей. Известно, что на глазах у знати он старался держаться спокойно, но как только вернулся в свои покои, то в бешенстве бросился на пол.

С этого дня «Великая хартия вольностей» стала частью английского законодательства и установила принцип, по которому закон выше короля.

Оригиналы хартии хранятся в соборе в Солсбери, соборе в Линкольне и Британском музее в Лондоне.



70 КАК ПРОХОДЯТ ВЫБОРЫ В БРИТАНСКИЙ ПАРЛАМЕНТ?

В состав Парламента, главного законодательного органа Великобритании, входят монарх, Палата общин и Палата лордов. Вместе они собираются только при определенных обстоятельствах, имеющих символическое значение, например, во время торжественного открытия Парламента. Однако, для принятия законов необходимо согласие всех трех сторон.

Палата общин состоит из 659 избираемых членов Парламента. Выборы в Палату общин — это основной элемент британской демократической системы. Основные функции Палаты общин — принятие законопроектов при помощи парламентских актов, а также обсуждение текущих политических вопросов. Наиболее оживленными, как правило, бывают заседания, на которые приходит премьер-министр, чтобы ответить на вопросы членов Парламента.

Палата лордов состоит из 669 не избираемых членов (наследных пэров и леди, пожизненных пэров и леди, а также 2 архиепископов и 24 старших епископов англиканской церкви). Основная законодательная функция палаты лордов — изучение и проверка законопроектов, разработанных Палатой общин. Она является также высшей апелляционной инстанцией. Обычно Палата лордов не может препятствовать принятию предложенных законопроектов, если на этом настаивает Палата общин. В настоящее время проводится реформа Палаты лордов, направленная на то, чтобы сделать ее более демократичной. В результате первого шага реформы 750 пэров лишились права заседать и голосовать в Парламенте только на том основании, что они получили свои места по наследству. Остальным 92 наследным пэрам разрешено заседать временно, пока не завершится реформа.

Общие выборы проводятся после роспуска Парламента — либо по решению королевы, либо по истечении максимального срока между выборами, который составляет пять лет.

Решение о датах проведения общих выборов принимает премьер-министр.

Во время проведения выборов Британия делится на избирательные округа, от каждого из которых избирается один депутат в Палату общин. Члены Парламента избираются по принципу относительного большинства — иногда этот принцип называют «first past the post». Избранным считается кандидат, набравший простое большинство голосов.

На выборах в Парламент Шотландии, Национальную ассамблею Уэльса и Европейский парламент в 1999 году, впервые использовались модели пропорционального представительства (ПП). Принцип ПП также был применен на выборах в Ассамблею Северной Ирландии в 1998 году (вообще, Северная Ирландия применяет разновидность модели ПП на выборах в Европейский Парламент с 1979 года).

Голосовать могут все граждане Великобритании, других стран Содружества и Ирландской республики, проживающие в Британии, в возрасте от 18 лет и старше, при условии, что нет каких-либо юридических препятствий для участия в выборах. К тем, кто не имеет права голосовать, относятся



заклученные тюрем, пэры и леди, заседающие в Палате лордов, а также люди, находящиеся в психиатрических лечебницах и юридически признанные недееспособными.

Выборы проводятся тайным голосованием. Избиратель может выбрать только одного кандидата и должен пометить его имя «X» в избирательном бюллетене. Участие в выборах — добровольное. В среднем голосует около 75% электората.

Любой человек, достигший 21 года и являющийся гражданином Британии, другой страны Содружества или Ирландской Республики, может баллотироваться в Парламент, если к этому нет юридических препятствий. К людям, лишенным этого права, относятся банкроты, лица, приговоренные к лишению свободы на срок более одного года, представители духовенства, члены Палаты лордов, а также ряд государственных служащих и чиновников. Как правило, кандидатов в своем избирательном округе выдвигают политические партии, хотя кандидаты не обязательно должны иметь поддержку какой-либо партии.

Согласно конвенции, лидеру политической партии, получившей в результате выборов большинство мест в Парламенте (при этом не обязательно иметь большинство голосов), или тому, кто получил поддержку большинства членов Палаты общин, правящий монарх предлагает возглавить и сформировать новое правительство.

71 СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ В РЕГИОНАХ БРИТАНИИ

Жители Шотландии и Уэльса имеют теперь возможность сами решать большинство вопросов, важных для своих регионов, благодаря учреждению Шотландского Парламента в Эдинбурге и Ассамблеи Уэльса в Кардиффе. Выборы в оба этих учреждения состоялись в мае 1999 года.

Шотландский парламент насчитывает 129 членов. 73 избираются путем прямого голосования по избирательным округам и 56 — по принципу пропорционального представительства. Парламент избирается на фиксированный четырехлетний срок и выполняет функции, ранее возложенные на Министерство по делам Шотландии. Члены Парламента разрабатывают законопроекты по целому ряду вопросов, включая здравоохранение, образование, охрану окружающей среды, местное самоуправление, а также имеют право повышать или понижать ставку подоходного налога на три пенса с фунта. Специально для шотландского Парламента в Эдинбурге было построено новое здание. При этом в британский Парламент по-прежнему избираются представители от Шотландии.

Ассамблея Уэльса насчитывает 60 членов, избираемых путем прямого голосования каждые четыре года. Она выполняет функции, ранее исполнявшиеся Министерством по делам Уэльса, и имеет право вносить поправки в законопроекты, принятые британским Парламентом, которые непосредственно касаются этого региона.

В Северной Ирландии также существует местное правительство. После проведения многосторонних переговоров в Белфасте в апреле 1998 года был заключен договор, известный как «Договор Великой Пятницы». В Северной Ирландии и Ирландской Республике прошли референдумы, на которых Договор получил полное одобрение. Новая Ассамблея Северной Ирландии, состоящая из 108 членов, была избрана в июне того же года.

2 декабря 1999 года получила все полномочия и начала работать Ассамблея Северной Ирландии и ее Исполнительный комитет, членами которого являются первый министр, его заместитель и десять других министров. Их назначают на эти должности по пропорциональному принципу: по три должности получили представители юнионистской партии Ольстера, Социал-демократической партии и Лейбористской партии, и по две — представители Демократической юнионистской партии и партии Шин фейн.

В то же время были учреждены Совет министров Севера/Юга, Британо-ирландский Совет и Межправительственная британо-ирландская конференция.

Министр по делам Северной Ирландии по-прежнему отвечает за вопросы, касающиеся Северной Ирландии и не переданные в ведение Ассамблеи. К таким вопросам относятся наведение порядка, обеспечение безопасности, тюремное заключение, уголовное право и международные отношения.

Правительство готово расширить полномочия органов самоуправления и в регионах Англии, если у них возникнет такая потребность. Уже учрежден новый орган власти по делам Лондона, обладающий широким кругом полномочий. В его состав входят избранный путем прямого голосования мэр, который занимается вопросами транспорта, экономического развития, стратегического планирования, окружающей среды и культуры, а также отдельно избранная Ассамблея, состоящая из 25 членов, перед которыми мэр отчитывается о своей деятельности. Первые выборы в Городской совет Лондона состоялись 4 мая 2000 года.

72 ОТКУДА ПРОИЗОШЛИ НАЗВАНИЯ ОСНОВНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ПАРТИЙ?

Консервативная и юнионистская партии произошли от партии тори, существовавшей в конце XVIII века. Эта партия представляла интересы мелкопоместного дворянства, купеческого класса и чиновников. После реформы избирательной системы 1832 года, члены партии тори начали создавать «консервативные группировки». Название «консервативная» впервые появилось при описании партии в ежеквартальном обзоре за январь 1830 года, поскольку основной целью партии была защита традиционных ценностей и норм. Сегодня Консервативная партия — это ведущая партия



правых сил. Термин «тори» по-прежнему употребляется, когда о ком-то говорят, что он придерживается консервативных политических взглядов.

Первоначальное название лейбористской партии — Комитет рабочего представительства — говорит само за себя, ее основной задачей была защита интересов рабочего класса.

В 1900 году конгресс британских профсоюзов объединился с независимой лейбористской партией (основанной в 1893 году) и учредил Комитет рабочего представительства, избрав председателем Рэмси МакДональда. В 1906 году комитет стал называться Лейбористской партией.

Либеральная партия появилась в середине XIX века, сменив исторически известную партию вигов. Первоначально «вигами» (слово из гаэльского языка) называли конокрадов. В конце XVIII века партию вигов представляли те, кто стремился к реформе избирательной системы, парламента и общества. Сегодня термин «виги» не используется. После 1832 года к аристократическим членам партии вигов присоединилось большое число представителей среднего класса. К 1839 году партия стала называться Либеральной, а первое действительно либеральное правительство было сформировано в 1868 году Уильямом Глэдстоуном. В 1988 году Либеральная партия и Социал-демократическая партия (СДП) объединились в единую Либерально-демократическую партию.

73 ОТКУДА ПРОИЗОШЛО СЛОВО «СПИКЕР»?

Впреки названию, спикер Палаты общин не выступает, не произносит речей и не участвует в дебатах. Эта должность существует с 1377 года, и первоначально спикер обращался от имени Палаты общин к монарху — отсюда и название. В настоящее время роль спикера носит скорее номинальный характер: в основном, он или она председательствует на заседаниях Палаты общин и следит за порядком во время дебатов. Спикер может голосовать только в исключительных случаях, если голоса разделились поровну. Но даже тогда спикер не имеет права выражать свое мнение по поводу обсуждаемого вопроса и должен проголосовать таким образом, чтобы дать Палате общин еще одну возможность принять решение.

У спикера есть три заместителя. Как и спикер, они имеют право голосовать только в исключительных случаях. Спикер не может занимать должность министра и состоять в какой-либо политической партии, но при этом он (или она) является членом Парламента и представляет свой избирательный округ и интересы избирателей.

Спикер выбирается членами Парламента, каждый из которых имеет право одного голоса.

74 КТО ТАКОЙ «ВИП» В ПАРЛАМЕНТЕ?

Слово «вип» (whip — букв. «кнут») происходит от английского слова «випперс-ин», которым называли людей, удерживающих гончих собак во время охоты на лис. Парламентские «випы», или парламентские партийные организаторы, выполняют похожие функции, контролируя поведение парламентариев от своей партии.

Парламентские организаторы правительственной партии являются министрами. Основная задача Главного партийного организатора заключается в том, чтобы организовать распорядок дня Парламента. Он или она должны проследить за тем, чтобы в ходе сессии Парламент, несмотря на действия оппозиции, принял все законопроектные и выполнил все намеченные задачи.

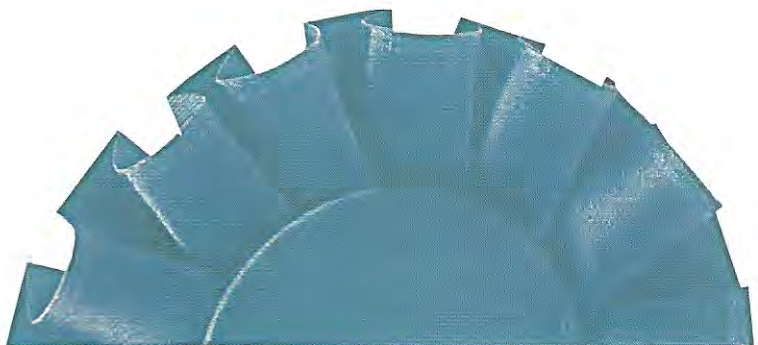
Парламентские партийные организаторы выбираются из рядов самой партии. Они информируют членов палаты о предстоящей повестке дня, доводят до сведения партийного руководства мнения рядовых членов Парламента и осуществляют ежедневный контакт между министрами и поддерживающими их парламентариями.

Второе значение слова «Вип» относится к документу, рассылаемому еженедельно членам Парламента, в котором указано расписание предстоящих заседаний. Пункты в расписании подчеркиваются одной, двумя или тремя чертами для того, чтобы привлечь внимание лидера партии. Если какой-то пункт подчеркнут тремя линиями, руководители дают понять членам Парламента, что они должны явиться на заседание и проголосовать по обсуждаемому вопросу.

ВАШЕ ПРИСУТСТВИЕ ЖЕЛАТЕЛЬНО

ВАШЕ ПРИСУТСТВИЕ НЕОБХОДИМО

ВАШЕ ПРИСУТСТВИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО



75. Какими полномочиями обладает Королева?
76. Почему Королева отмечает свой день рождения дважды в год?
77. Кто следующий претендент на трон?
78. Почему наследник престола имеет титул «принц Уэльский»?
79. Что означает «королевский» в словосочетаниях «Королевский город» или «Королевское общество...»?
80. Что такое «королевский патент»?
81. Слова государственного гимна Великобритании
82. Откуда произошли лозунги «Бог и мое право» и «Позор тому, кто плохо думает об этом»?
83. Что символизирует королевский знак?

75 КАКИМИ ПОЛНОМОЧИЯМИ ОБЛАДАЕТ КОРОЛЕВА?

Корона, представляющая монарха (человека, коронованного согласно конституции) и правительство, является символом высшей исполнительной власти. Корона возложена на королеву, но в целом ее функции выполняются министрами, которые отвечают перед Парламентом. Таким образом, Великобританией управляет правительство Ее Величества Королевы. Однако, участие Королевы требуется во многих государственных мероприятиях.



ПАРЛАМЕНТ

Королева созывает, назначает перерыв в работе (без роспуска) и распускает Парламент. Обычно она открывает новую сессию парламента, выступая на троне с речью, написанной для нее министрами, и обрисовывает программу правительства. Прежде чем законопроект станет законом, королева должна дать королевскую санкцию, которая объявляется обеим палатам Парламента.

ПРАВОСУДИЕ

Посоветовавшись с министрами, королева может простить или помиловать осужденных. По закону королева не может совершить никакого правонарушения: она пользуется неприкосновенностью против возбуждения гражданских исков и уголовных дел и не может преследоваться в судебном порядке. Эта неприкосновенность не распространяется на остальных членов королевской семьи.

ПРИСВОЕНИЕ ЗВАНИЙ И НАЗНАЧЕНИЕ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Королева имеет право присваивать звания пэра, рыцаря и другие. Обычно она делает это по рекомендации премьер-министра, хотя некоторые звания может присуждать и лично. По совету премьер-министра или соответствующих членов кабинета министров королева утверждает назначения важных должностных лиц.

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА

Королева, как глава государства, имеет право объявлять войну и заключать мир, признавать иностранные государства и правительства, заключать международные соглашения, а также аннексировать или уступать территории.

ТАЙНЫЙ СОВЕТ

Королева председательствует на всех заседаниях Тайного совета. На этих заседаниях, в числе прочего, утверждаются указы совета, изданные по королевской прерогативе или законодательному акту Парламента. Королевская прерогатива в основном затрагивает исполнительную власть — полномочия, которые контролируются конституционными конвенциями (правилами, не являющимися частью законодательства, но необходимыми для функционирования государственного аппарата). Практически во всех случаях ответственность за то или иное распоряжение лежит на министре, отвечающем за соответствующий аспект деятельности. Парламент уполномочен отменять или ограничивать это исключительное право.

Помимо того, что королеву информируют и с ней совещаются по всем аспектам жизни государства, она также может, в частном порядке, выносить на рассмотрение министров свою точку зрения на тот или иной вопрос.



76 ПОЧЕМУ КОРОЛЕВА ОТМЕЧАЕТ СВОЙ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ДВАЖДЫ В ГОД?



На самом деле, Королева родилась 21 апреля, но по давней традиции день рождения монарха отмечается летом. С 1805 года «официальный» день рождения монарха отмечается во вторую субботу июня торжественным парадом гвардейской пехоты с выносом знамени полка.

История церемонии восходит к тем временам, когда было чрезвычайно важно, чтобы во время битвы солдат мог узнать флаг своего полка и последовать за ним. Каждый год один из пяти полков гвардейской пехоты (Гренадерский, Колдстримский, Шотландский, Ирландский и Уэльский) выносит свой флаг во время церемонии.

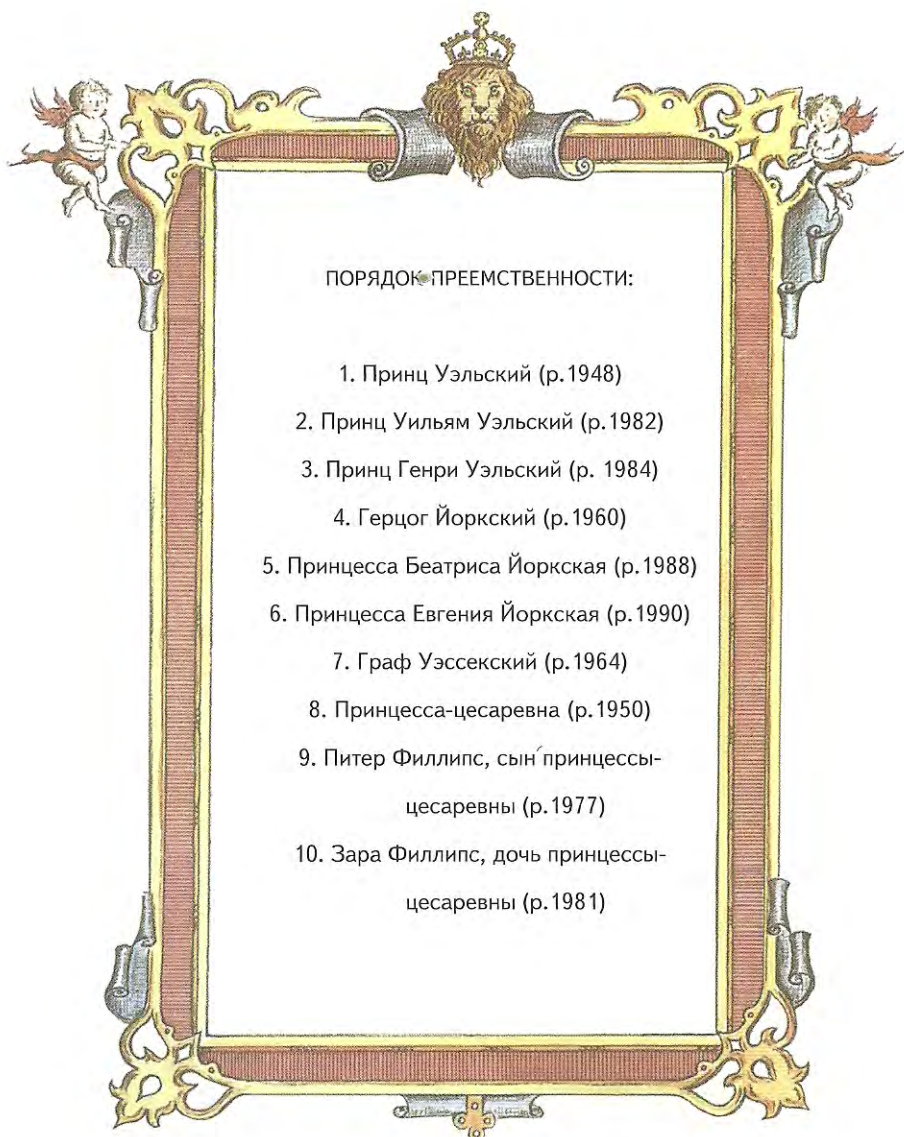
Церемония начинается с того, что Королева покидает Букингемский дворец в сопровождении королевской конной гвардии. Она едет в коляске по улице Мэлл до плаца конной гвардии и производит смотр полка, состоящего из 500 гвардейцев.

Знамя одного из полков проносится вдоль рядов гвардейцев, и затем этот полк марширует впереди всех перед Королевой под звуки многочисленных гвардейских оркестров.

В настоящий день рождения Королевы не устраиваются никаких особых церемоний, но на зданиях вывешиваются государственные флаги и исполняется государственный гимн.



77 КТО СЛЕДУЮЩИЙ ПРЕТЕНДЕНТ НА ТРОН?





78 ПОЧЕМУ НАСЛЕДНИК ПРЕСТОЛА ИМЕЕТ ТИТУЛ «ПРИНЦ УЭЛЬСКИЙ»?

Этот титул присваивается престолонаследнику с тех пор, как в 1301 году король Эдуард I ввел титул принца Уэльского. Завоевав в 1277—1283 гг. Уэльс, Эдуард I объявил своего сына Эдуарда, родившегося в 1284 году в Карнарвоне (Уэльс), принцем Уэльским. Титул не передается по наследству и может быть присвоен только по желанию монарха. Нынешний принц Уэльский — 21-й по счету, включая тех, кому титул формально не был присвоен.

Принцу Чарльзу титул принца Уэльского был присвоен 1 июля 1969 года в Карнарвонском замке.



79 ЧТО ОЗНАЧАЕТ «КОРОЛЕВСКИЙ» В СЛОВСОЧЕТАНИЯХ «КОРОЛЕВСКИЙ ГОРОД...» ИЛИ «КОРОЛЕВСКОЕ ОБЩЕСТВО...»

Употребление слова «королевский» применительно к населенному пункту, обществу или организации означает, что они были основаны, учреждены или находятся под покровительством монарха или члена королевской семьи.

Существует три английских места, имеющих приставку «королевский» в названии — Кенсингтон и Челси, Кингстон-на-Темзе, Виндзор и Мэйденхед — которая указывает на то, что исторически это название было присвоено им монархом.

Существует много других «королевских» обществ и организаций, находящихся под королевским покровительством. Среди них Королевский автомобильный клуб и Королевское общество, учрежденное в 1662 году Карлом II для популяризации естественных наук.

80 ЧТО ТАКОЕ КОРОЛЕВСКИЙ ПАТЕНТ?

Со времен средневековья торговцы, которые поставляли монархам товары и услуги, получали официальное признание. В самом начале это признание заключалось в том, что королевские грамоты выдавались гильдиям торговцев целиком, а позднее королевский патент стали получать отдельные торговцы.

Для того, чтобы получить статус поставщика королевского двора, глава компании должен доказать, что компания поставляет значительное количество товаров или оказывает услуги королевскому двору не менее трех лет подряд. Заявление подается Лорду-гофмейстеру, который отвечает за выдачу патентов.

Патент, который выдается в соответствии со строгими правилами, позволяет компании, которая его получила, пользоваться знаменитой надписью *By Appointment* («по распоряжению») и ставить королевский герб на своих товарах, канцелярских принадлежностях, рекламных публикациях и зданиях.

Выдавать королевские патенты могут только Королева, герцог Эдинбургский и принц Уэльский.



Фасад здания книжного магазина «Хечард» в Лондоне, у которого имеется королевский патент

81 СЛОВА ГОСУДАРСТВЕННОГО ГИМНА ВЕЛИКОБРИТАНИИ

В основу государственного гимна была положена патриотическая песня, впервые прозвучавшая в 1745 году. Во время официальных мероприятий обычно исполняется только первый куплет, в котором следующие слова:

«*God save our gracious Queen!
Long live our noble Queen!
God save the Queen!
Send her victorious,
Happy and glorious,
Long to reign over us,
God save the Queen!*»



82 ОТКУДА ПРОИЗОШЛИ ДЕВИЗЫ «БОГ И МОЕ ПРАВО» И «ПОЗОР ТОМУ, КТО ПЛОХО ДУМАЕТ ОБ ЭТОМ?»

DIEU ET MON DROIT (франц. «Бог и мое право») является девизом британского монарха. Эти слова были военным паролем, который выбрал король Ричард I накануне битвы с французами в 1198 году, чтобы подчеркнуть, что он не является вассалом Франции и обязан своей королевской властью только Богу. В этой битве французы были разбиты, но пароль стал королевским девизом только во время правления Генриха VI (1422-1461) и с тех пор используется британскими монархами. Девиз написан под щитом на королевском гербе.

Девиз **HONI SOIT QUI MAL Y PENSE** (франц. «Позор тому, кто плохо думает об этом») написан на подвязке, которая окружает щит герба. Это подвязка символизирует орден Подвязки — древнейший рыцарский орден, который возглавляет королева. Орден был учрежден в 1348 году королем Эдуардом III во время Столетней войны с Францией.

Девиз можно смело адресовать тем, кто критиковал короля за его притязания на французский трон. Однако, согласно преданию, зафиксированному летописцами династии Тюдоров, эта фраза впервые прозвучала во время празднований по случаю захвата города Кале в 1347 году. Придворные подняли на смех любовницу короля, графиню Солсберийскую, из-за того, что она потеряла подвязку во время танца. Король Эдуард тут же ее поднял и подвязал себе под колено, произнеся слова будущего девиза как упрек и провозгласив, что скоро к Подвязке будут относиться с огромным почтением!

83 ЧТО СИМВОЛИЗИРУЕТ «КОРОЛЕВСКИЙ ЗНАК»?

Первоначально «королевский знак» располагался на шлеме и служил дополнительной защитой против удара вражеского меча или боевого топора. Шлем был также хорошим местом для того, чтобы продемонстрировать всем изображение герба или, по крайней мере, одну из его главных деталей.

Королевский знак — лев с короной на голове — является частью королевского герба (расположен на его вершине). В настоящее время он используется для обозначения личных вещей Королевы или товаров, имеющих королевский патент.



84. Каким образом присваиваются звания и титулы?
85. Что означает обращение «достопочтенный»?
86. Как обращаться титулованному лицу?
87. Каков порядок старшинства для членов королевской семьи, пэров и так далее?

84 КАКИМ ОБРАЗОМ ПРИСВАИВАЮТСЯ ЗВАНИЯ И ТИТУЛЫ?

Британские звания и титулы присваиваются за исключительные достижения или службу. В 1993 году тогдашний премьер-министр Джон Мейджор прекратил практику автоматического награждения людей, занимающих определенные должности, и сделал систему награждений более демократичной — теперь больше людей (особенно из добровольческого сектора) могут получить титул или звание, если они того заслуживают.

Списки награжденных оглашаются дважды в год — на Новый год и в июне, в официальный день рождения Королевы. По совету премьер-министра и соответствующих министров, получивших рекомендации от своих министерств или от общественных деятелей, Королева выбирает тех, кому присуждается звание.

К различным званиям относятся:

ТИТУЛ ПОЖИЗНЕННОГО ПЭРА: в настоящее время титул пэра не может передаваться по наследству и присваивается королевой.

ТИТУЛ БАРОНЕТА: титул передается по наследству преемникам мужского пола.

ТИТУЛ РЫЦАРЯ: можно получить либо титул рыцаря-бакалавра, либо стать членом одного из рыцарских орденов. Присвоение рыцарского титула происходит от средневекового обряда посвящения в рыцари. Церемония посвящения или прикосновение мечом монарха также сохранилась с тех времен.

Одна из самых почетных наград — **Орден Британской империи**. ОВЕ (Орден Британской империи 4-й степени) и МВЕ (Орден Британской империи 5-й степени) — это два ордена, которыми чаще всего награждаются мужчины и женщины за выдающиеся заслуги перед страной.



85 ЧТО ОЗНАЧАЕТ ОБРАЩЕНИЕ «ДОСТОПОЧТЕННЫЙ»?

«**Достопочтенный**» — это форма обращения к лицам, имеющим следующие титулы или занимающим следующие должности: графу или графине, виконту, барону, Лорду-мэру (титул, присваиваемый мэру крупного города) и членам Тайного совета. Все члены кабинета министров являются членами Тайного совета — частного совета при монархе.

Полное написание обращения выглядит, например, следующим образом: «**Достопочтенный Граф Дерби**».

86 КАК ОБРАЩАТЬСЯ К ТИТУЛОВАННОМУ ЛИЦУ?

Информацию о том, как по протоколу положено обращаться к лицам, имеющим звание или титул, можно найти в ежегодном справочнике **Whitaker's Almanac** или в справочнике **Debrett's Correct Form**.

Вот некоторые примеры:

К **КОРОЛЕВЕ** обращаются «**Ваше Величество**» и затем «**Мэм**».

К **ПРИНЦУ** обращаются «**Ваше королевское высочество**» и затем «**Сэр**».

К **ПРИНЦЕССЕ** обращаются «**Ваше королевское высочество**» и затем «**Мэм**».

К **РЫЦАРЮ** обращаются «**Сэр**», а к супруге рыцаря — «**Леди**».

К **АРХИЕПИСКОПУ** обращаются «**Ваша милость**», а к епископу «**Мой Лорд**».

К **ПОСЛУ** обращаются «**Ваше Превосходительство**». В письменной форме — «**Уважаемый господин посол**» или, очень официально, «**Ваше Превосходительство**».

87 КАКОВ ПОРЯДОК СТАРШИНСТВА ДЛЯ ЧЛЕНОВ КОРОЛЕВСКОЙ СЕМЬИ, ПЭРОВ И ТАК ДАЛЕЕ?

В АНГЛИИ И УЭЛЬСЕ СЛЕДУЮЩИЙ ПОРЯДОК СТАРШИНСТВА:

1. Правящий монарх
2. Герцог Эдинбургский
3. Принц Уэльский
4. Младший сын правящего монарха
5. Внуки правящего монарха
6. Кузены правящего монарха
7. Архиепископ Кантерберийский
8. Лорд-канцлер
9. Архиепископ Йоркский
10. Премьер-министр
11. Лорд казначейства
12. Лорд-председатель Тайного совета
13. Спикер Палаты общин
14. Лорд-хранитель печати
15. Послы и верховные комиссары.



ПОРЯДОК СТАРШИНСТВА СРЕДИ ПЭРОВ СЛЕДУЮЩИЙ:

1. Пэр Англии
2. Пэр Шотландии
3. Пэр Великобритании
4. Пэр Ирландии
5. Пэр Соединенного Королевства и Ирландии.

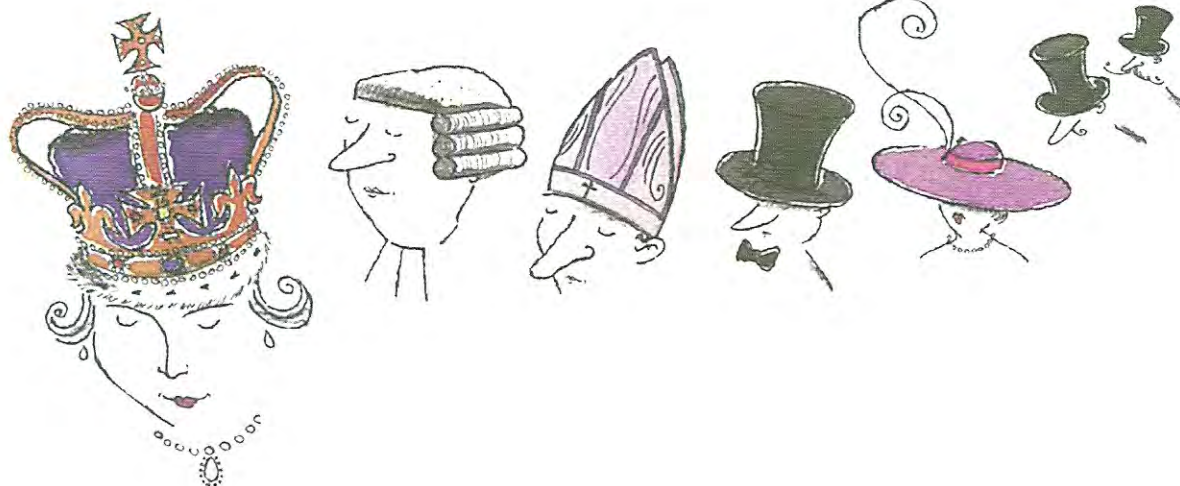
ПОРЯДОК СТАРШИНСТВА ТИТУЛОВАННЫХ ЛИЦ:

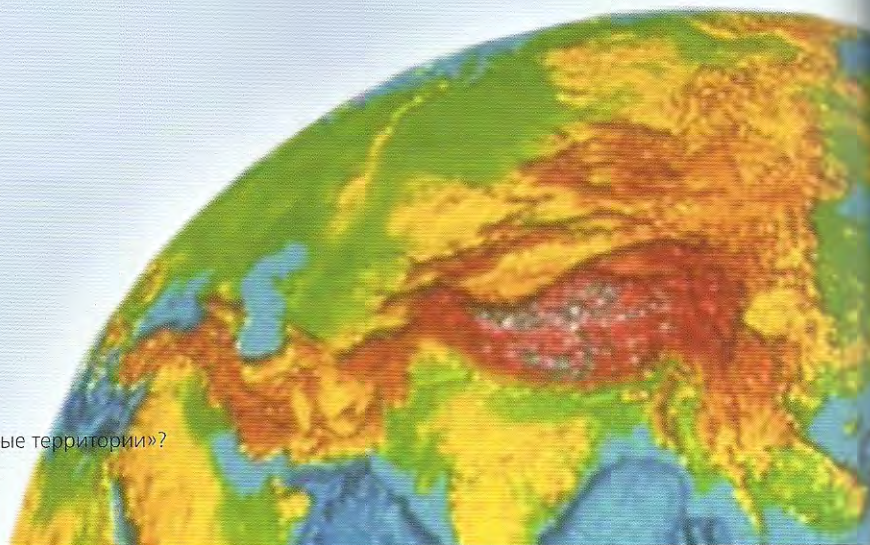
герцоги, маркизы, графы, виконты, бароны, кавалеры ордена Подвязки, баронеты, кавалеры ордена Чертополоха (шотландский рыцарский орден) и других орденов, рыцари-бакалавры, кавалеры.

В Англии и Уэльсе архиепископ Кантерберийский следует после принца Уэльского, а титул епископа идет перед титулом барона, но после виконта.

В Шотландии другой порядок старшинства: монарх, герцог Эдинбургский, Лорд-верховный комиссар Генеральной Ассамблеи (на период заседания Ассамблеи), герцог Ротсейский (старший сын монарха), младший сын монарха, кузены монарха, Лорд-наместник в графстве, Лорд-провост в городах графств, главный судья, Лорд-канцлер Великобритании, председатель Генеральной Ассамблеи Шотландской церкви, премьер-министр.

Подробную информацию можно найти в справочниках **Whitaker's Almanac** или в справочнике **Debrett's Correct Form**.





88. Что такое «Британские зависимые территории»?

89. Что такое «Содружество»?

88 ЧТО ТАКОЕ «БРИТАНСКИЕ ЗАВИСИМЫЕ ТЕРРИТОРИИ»?

Так называемые британские зависимые территории — это страны, которые в соответствии с волеизъявлением местного населения сохранили свои взаимоотношения с Великобританией и не захотели стать полностью независимыми государствами. При этом они обладают значительной степенью самостоятельности. Местное самоуправление осуществляется через Исполнительный совет и избираемые органы законодательной власти (законодательные собрания). По рекомендации министра иностранных дел, Королева назначает губернаторов или верховных комиссаров, которые отвечают за внешнюю политику, оборону, внутреннюю безопасность и за работу государственных служб.

К зависимым территориям Британии относятся:

- Ангилья
- Бермуды
- Британские Виргинские острова
- Каймановы острова
- Фолклендские острова
- Гибралтар
- Остров Монсеррат
- Острова Питкерна
- Остров Святой Елены и его зависимые территории — острова Вознесения и Тристан-да-Кунья)
- Острова Теркс и Кайкос

Еще у трех регионов отсутствует местное население:

- Британская Антарктика
- Британские территории Индийского океана
- Острова Южная Джорджия и Южные Сандвичевы острова



89 ЧТО ТАКОЕ «СОДРУЖЕСТВО»?

В 1999 году Содружество отпраздновало свое 50-летие. В 1949 году в Содружество входило всего несколько членов, а на сегодняшний день в его составе 54 государства практически с каждого континента. Гражданами Содружества являются приблизительно 1,7 млрд человек, что составляет около 30% населения всего мира. Это люди различных рас из стран с разными культурными традициями и экономическими системами. Но их объединяет общее наследие — **английский язык**, на котором они говорят, и **схожая административная, образовательная, юридическая и правовая системы**.

В настоящее время Содружество представляет собой гибкое, современное сообщество, объединившее государства, неправительственные организации и людей с едиными политическими идеалами и человеческими ценностями. Его задачами являются защита демократии и прав человека, соблюдение закона и устойчивое развитие. Члены Содружества не несут никаких правовых или конституционных обязательств. Основная деятельность Содружества заключается в предоставлении информации в области технологий и обмене опытом. Многие члены Содружества — это небольшие государства со своими специфическими проблемами в области экономики и экологии. Одна из ключевых задач работы Содружества — оказывать помощь таким странам в преодолении этих трудностей. Главный офис — Секретариат Содружества — находится в Лондоне.

Ее Величество Королева Елизавета II является главой Содружества, но не несет никаких конституционных обязательств. Формально она является главой государства в 16 странах Содружества. Остальные государства представляют собой республики, возглавляемые президентом, а также султанаты или монархические государства.

Великобритания — активный член Содружества. В 2002 году она принимала в Манчестере Игры Содружества. Эти спортивные соревнования называют также «дружеские Игры». Они являются одним из важнейших событий в жизни Содружества.

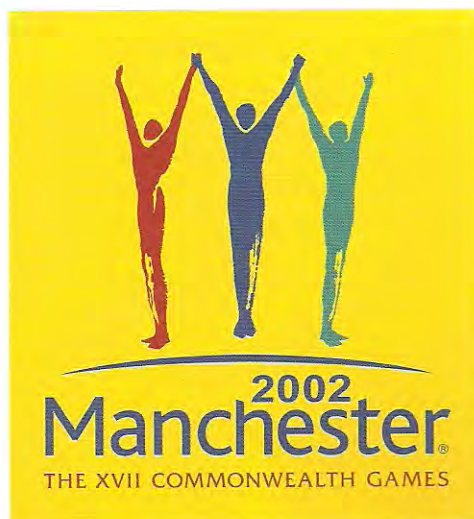


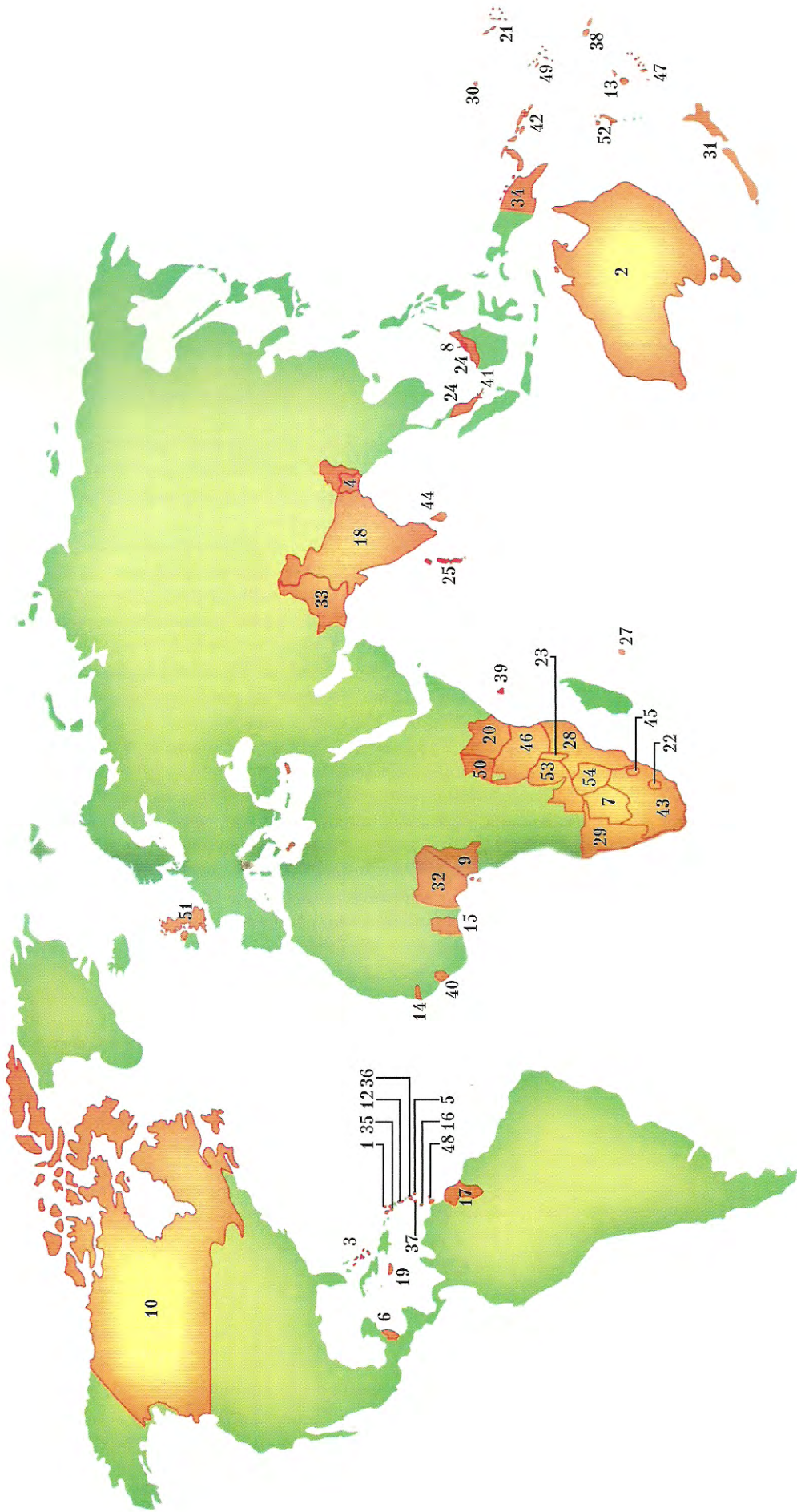
СТРАНЫ СОДРУЖЕСТВА

1. **Антигуа и Барбуда.** Население: 67,000. Столица: *Сент-Джонс*
2. **Австралия.** Население: 18,250,000. Столица: *Канберра*
3. **Багамские острова.** Население: 288,000. Столица: *Нассау*
4. **Бангладеш.** Население: 122,013,000. Столица: *Джака*
5. **Барбадос.** Население: 262,000. Столица: *Бриджтаун*
6. **Белиз.** Население: 224,000. Столица: *Бельмопан*
7. **Ботсвана.** Население: 1,518,000. Столица: *Габороне*
8. **Бруней.** Население: 307,000. Столица: *Бандар-Сери-Бегаван*
9. **Камерун.** Население: 13,937,000. Столица: *Яунде*
10. **Канада.** Население: 29,943,000. Столица: *Оттава*
11. **Кипр.** Население: 861,000. Столица: *Никосия*
12. **Доминика.** Население: 71,000. Столица: *Розо*
13. **Фиджи.** Население: 809,000. Столица: *Сува*
14. **Гамбия.** Население: 1,169,000. Столица: *Банджул*

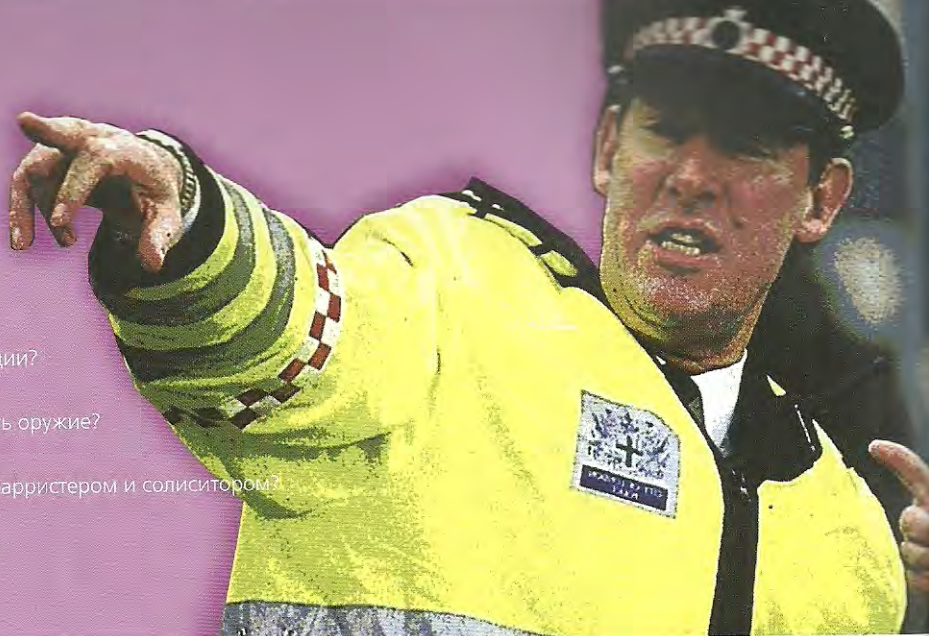
15. **Гана.** Население: 18,338,000. Столица: *Аккра*
16. **Гренада.** Население: 93,000. Столица: *Сент-Джорджес*
17. **Гайана.** Население: 847,000. Столица: *Джорджстаун*
18. **Индия.** Население: 960,178,000. Столица: *Нью-Дели*
19. **Ямайка.** Население: 2,515,000. Столица: *Кингстон*
20. **Кения.** Население: 28,414,000. Столица: *Найроби*
21. **Кирибати.** Население: 81,000. Столица: *Тарава*
22. **Лесото.** Население: 2,131,000. Столица: *Масеру*
23. **Малави.** Население: 10,086,000. Столица: *Лилонгве*
24. **Малайзия.** Население: 21,018,000. Столица: *Куала-Лумпур*
25. **Мальдивы.** Население: 273,000. Столица: *Мале*
26. **Мальта.** Население: 376,000. Столица: *Валлетта*
27. **Маврикий.** Население: 1,141,000. Столица: *Порт-Луи*
28. **Мозамбик.** Население: 15,700,000. Столица: *Мапуту*
29. **Намибия.** Население: 1,613,000. Столица: *Виндхук*
30. **Науру.** Население: 9,500. Столица: *Науру*
31. **Новая Зеландия.** Население: 3,803,900. Столица: *Веллингтон*
32. **Нигерия.** Население: 118,369,000. Столица: *Абуджа*
33. **Пакистан.** Население: 143,831,000. Столица: *Исламабад*
34. **Папуа - Новая Гвинея.** Население: 4,500,000. Столица: *Порт-Морсби*
35. **Сент-Китс и Невис.** Население: 41,000. Столица: *Бас-Тер*
36. **Сент-Люсия.** Население: 146,000. Столица: *Кастрис*
37. **Сент-Винсент и Гренадины.** Население: 114,000. Столица: *Кингстаун*
38. **Самоа.** Население: 168,000. Столица: *Апиа*
39. **Сейшельские Острова.** Население: 75,000. Столица: *Виктория*
40. **Сьерра-Леоне.** Население: 4,428,000. Столица: *Фритаун*
41. **Сингапур.** Население: 3,439,000. Столица: *Сингапур*
42. **Соломоновы Острова.** Население: 404,000. Столица: *Хониара*
43. **Южно-Африканская Республика.** Население: 43,336,000. Столица: *Претория*
44. **Шри-Ланка.** Население: 18,273,000. Столица: *Коломбо*
45. **Свазиленд.** Население: 906,000. Столица: *Мбабане*
46. **Танзания.** Население: 31,507,000. Столица: *Дар-эс-Салам*
47. **Тонга.** Население: 99,000. Столица: *Нукуалофа*
48. **Тринидад и Тобаго.** Население: 1,307,000. Столица: *Порт-оф-Спейн*
49. **Тувалу.** Население: 10,000. Столица: *Фунафуту*
50. **Уганда.** Население: 20,791,000. Столица: *Кампала*
51. **Соединенное Королевство.** Население: 59,200,000. Столица: *Лондон*
52. **Вануату.** Население: 178,000. Столица: *Вила*
53. **Замбия.** Население: 8,478,000. Столица: *Лусака*
54. **Зимбабве.** Население: 11,682,000. Столица: *Хараре*

Границы не обязательно совпадают с официальными.
Окончательный статус штата Джамму и Кашмир не согласован с Индией и Пакистаном.





90. Как организована работа полиции?
91. Когда полицейские могут носить оружие?
92. В чем разница между судьей, барристером и солиситором?
93. Почему юристы носят парики?
94. Что такое «Олд Бейли»?



90 КАК ОРГАНИЗОВАНА РАБОТА ПОЛИЦИИ?

В Британии существуют 52 полицейские службы, в основном работающие в своих регионах. За порядок в Лондоне отвечают Столичная полиция и полиция Лондонского Сити.

Полицейские службы Англии и Уэльса подчиняются полицейским органам управления, куда входят члены местных советов, магистратур и независимые лица. С апреля 1996 года полицейское управление Шотландии состоит из 4 полицейских советов, в состав которых входят члены местных советов. Новое Столичное полицейское управление отвечает за работу муниципальной полиции Лондона, а работу полицейских служб Лондонского Сити контролирует специальный комитет Корпорации Лондона.

Правительство разрабатывает законопроект для осуществления на практике рекомендаций Независимой комиссии по делам полиции в Северной Ирландии. Закон включает и учреждение нового Полицейского управления, отвечающего за эффективную и квалифицированную работу полиции.

Начальник полиции, заместитель начальника полиции и помощник начальника полиции возглавляют полицию в регионах и графствах. Высшими чинами Столичной полиции являются комиссар, заместитель комиссара, помощник комиссара, заместитель помощника комиссара и начальник. Остальные чины являются одинаковыми для всех полицейских служб: начальник полицейского участка, старший офицер, главный инспектор, инспектор, сержант и констебль.

В каждом полицейском управлении работают консультативные группы по связям с общественностью. В них входят представители полиции, члены местных советов и представители населения. Многие полицейские службы регулярно проводят опросы населения для выяснения общественного мнения. Это помогает установить критерии качественной работы полиции.

Констебли, поддерживающие постоянный контакт с населением, выполняют основную работу полиции. Они патрулируют улицы на машине или пешком, дают советы и борются с нарушениями порядка. Местные комиссии по предупреждению правонарушений, каждой из которых помогает полиция, выявляют проблемы в этой области и пытаются решить их с помощью общественности. Полиция активно работает с населением, помогая в создании системы «общественного наблюдения», когда жители сами следят за обстановкой в своем районе и информируют полицию о подозрительных личностях или автомобилях. В Британии работают около 150 тысяч полицейских, из которых примерно 12% — женщины.



91 КОГДА ПОЛИЦЕЙСКИЕ МОГУТ НОСИТЬ ОРУЖИЕ?

Обычно полицейские в форме носят полицейскую дубинку для защиты в случае нападения. В Англии, Шотландии и Уэльсе огнестрельное оружие выдается только с разрешения старшего офицера полиции специально обученным полицейским, имеющим право носить оружие.

Разрешение на ношение оружия выдается полицейскому в том случае, если есть вероятность столкновения с вооруженным преступником или если ему предстоит защищать человека, который может подвергнуться нападению. Полицейские могут

применять огнестрельное оружие только в крайнем случае, если они считают, что их жизнь или жизнь других людей подвергается опасности. Каждый полицейский, имеющий право носить оружие, несет личную ответственность за решение о его применении и может быть вызван в суд для объяснения своих действий.

У многих полицейских служб Англии и Уэльса есть патрульные машины, в которых находится оружие. Оно хранится в специальных закрытых ящиках и используется в том случае, если полицейские оказываются вовлечены в перестрелку. Полицейские в Северной Ирландии носят оружие для собственной безопасности.

92 В ЧЕМ РАЗНИЦА МЕЖДУ СУДЬЕЙ, БАРРИСТЕРОМ И СОЛИСИТОРОМ?

Судья является ключевой фигурой в судебной системе. Он или она контролирует ход судебного процесса и выносит приговор. Обычно судей назначают из числа практикующих барристеров (в Шотландии — адвокатов) или солиситоров, имеющих, по меньшей мере, 10 лет профессионального стажа.

Судья назначается в зависимости от серьезности и сложности дела. Дела, связанные с очень серьезными правонарушениями, рассматриваются только в Королевском суде. В Англии и Уэльсе существует около 94 зданий Королевского суда, во многих из них по несколько залов для заседаний.

Апелляция из Королевского суда передается в Апелляционный суд. Дальнейшая апелляция может быть передана в Палату Лордов, если дело получило широкую общественную огласку.

Большинство гражданских дел слушаются в окружных судах, число которых составляет около 270. Дела разбираются окружными судьями. Низшей ступенью в уголовной правовой системе являются суды Магистратов, где большинство дел рассматривается мировыми судьями, которые выбираются из представителей общественности. Их основная задача заключается в том, чтобы совершать «быстрое правосудие» над людьми, обвиняющимися в незначительных правонарушениях. Более серьезные преступления рассматриваются в Королевском суде.

Юристы в Британии разделяются на 2 группы: барристеры (в Шотландии — адвокаты) и солиситоры.

Солиситоры ведут дела частных лиц и компаний, а барристеры занимаются делами, подготовленными солиситорами, и представляют их в судах высшей инстанции. Некоторые функции у них совпадают — например, и те и другие представляют дела в судах низшей инстанции.

Барристеры должны сдать экзамены по специальности, прежде чем будут допущены в коллегии барристеров. Затем они должны пройти стажировку у квалифицированного барристера в течение года.

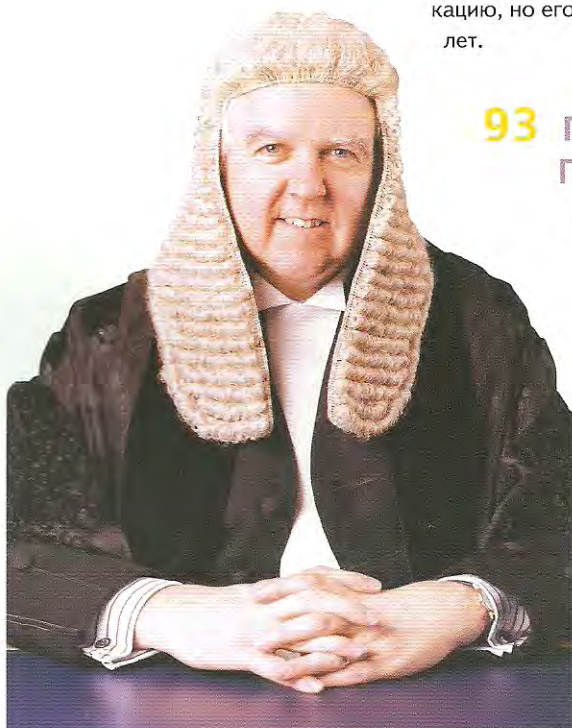
Солиситоры также должны сдать экзамен по специальности и пройти двухгодичную стажировку. После этого солиситор получает квалификацию, но его деятельность контролируется еще в течение трех лет.

93 ПОЧЕМУ ЮРИСТЫ НОСЯТ ПАРИКИ?

Одежда английских юристов менялась и развивалась так же, как и сама правовая система, то есть без каких-либо письменных предписаний. До XVII века юристы не носили париков, и согласно установленным правилам волосы и борода должны были быть подстрижены довольно коротко.

Однако во времена правления Карла II (1660–85) в высшем обществе стали носить парики и этому нововведению невозможно было противостоять! После некоторого периода неприятия, начиная с 1680 года, юристы также начали носить парики.

Первые парики сложно различить на портретах того времени, поскольку они были





натурального цвета и часто смешивались с собственными волосами. Однако, постепенно они становились более громоздкими и стилизованными, и к середине XVII века все уже носили напудренные белые парики. Во времена правления Георга III (1760-1820) парики довольно быстро вышли из моды.

Но некоторые должностные лица по-прежнему были обязаны носить парики (за исключением епископов, которые получили в 1830-х годах королевское разрешение не носить их). Рассказывают, что лорду Элдону, Лорду-канцлеру того времени, было отказано в разрешении снять парик в суде.

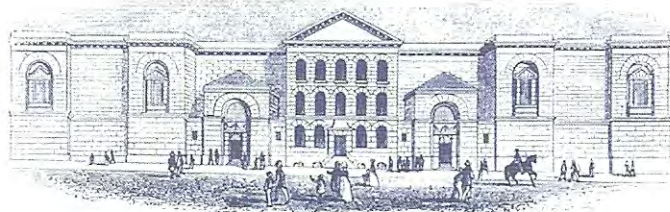
В 1860-х годах юристы получили разрешение снимать парики во время жары. Это привлекло внимание прессы, и было предложено совсем отказаться от их ношения. Но это предложение не получило поддержки, и с тех пор судьям по-прежнему разрешается снимать парики только в жаркую погоду, а иногда — из религиозных соображений — надевать вместо париков тюрбаны.

94 ЧТО ТАКОЕ «ОЛД БЕЙЛИ»?

«Олд Бэйли» — это самый известный Королевский суд Британии. Его официальное название — Центральный уголовный суд. Купол здания украшает фигура, держащая в руках весы правосудия — это один из древнейших символов судебной системы в свободном обществе.

Обычно в «Олд Бэйли» проходят 19 судебных заседаний одновременно. Именно в этом здании, построенном рядом с печально известной Ньюгэйтской тюрьмой, проходили слушания по таким нашумевшим делам, как дело Рут Эллис (последняя женщина, повешенная в Англии за убийство); дело Джорджа Джозефа Смита — «убийцы невест в ванной»; дело Джона Кристи, убившего свою жену и, по меньшей мере, пять других женщин; дело «Йоркширского потрошителя» Питера Сатклифа и другие.

Нынешнее здание суда было построено в 1907 году по проекту Э.В.Маунтфорда на месте старого здания, построенного в 1773 году. Название «Олд Бэйли» произошло от названия улицы, на которой расположено здание суда. В свою очередь, улица получила свое название благодаря тому, что когда-то там проходили внешняя стена замка (old bailey).



Ньюгэйтская тюрьма



95. Как вернуть НДС?

96. Где найти информацию о Всемирной службе Би-Би-Си?

97. Правила ввоза животных в Великобританию

98. Где найти информацию о почтовых тарифах?

99. Где можно найти информацию о филателистических клубах и купить британские марки?

100. Где найти информацию о...?

95 КАК ВЕРНУТЬ НДС?

Туристы, приобретающие товары в магазинах, на которые распространяются правила продажи розничных товаров на экспорт, могут вернуть сумму налога на добавленную стоимость (НДС) в течение трех месяцев со дня покупки, если они намереваются покинуть Британию и выехать в страны, не входящие в ЕС. Туристы должны выяснить, будут ли им возвращены деньги, до совершения покупки.

- Во время совершения покупки продавец попросит предъявить паспорт для того, чтобы выяснить имеет ли покупатель право на возврат денег.
- И покупатель, и продавец должны заполнить бумаги на возврат НДС, которые выдает продавец (бланк на возврат НДС 407 или ваучер от компании на возврат денег).
- Бланки на возврат НДС и ваучеры необходимо предъявить вместе с товарами в Таможенное управление Великобритании при выезде туристов из стран ЕС. После отъезда из стран ЕС бланки не принимаются.
- Затем зарегистрированный бланк отправляется продавцу или компании, возвращающей деньги, заявка рассматривается и чек на возврат суммы (в стерлингах) высылается покупателю. В некоторых случаях бланк может быть также передан в представительство компании по возврату НДС в аэропорту для немедленного возврата денег.
- Письма о неполучении денег должны направляться продавцу или в компанию по возврату НДС, а не в Таможенное управление или другие государственные учреждения Великобритании.
- Брошюры о процедуре возврата НДС для иностранных туристов можно получить в Центре НДС Таможенного управления Великобритании:

*The Southbank VAT Centre, HM Customs and Excise
Dorset House, Stamford Street, London SE1 9PY
Tel.: 44 207 202 4087*

Или найти на сайте Таможенного управления www.hmce.gov.uk

96 ГДЕ НАЙТИ ИНФОРМАЦИЮ О ВСЕМИРНОЙ СЛУЖБЕ БИ-БИ-СИ?

За информацией о частотном диапазоне Всемирной службы Би-би-си обращайтесь

в BBC World Service

PO Box 76, Bush House, Strand, London WC2B 4PH

Tel.: 44 207 240 3456. Fax: 44 207 379 6841

E-mail: worldservice.letters@bbc.co.uk

www.bbc.co.uk/worldservice

Кроме того, можно подписаться на журнал Всемирной службы Би-Би-Си (обращайтесь по указанному выше адресу), где публикуется информация о программах и последние данные о частотном диапазоне.

97 ПРАВИЛА ВВОЗА ЖИВОТНЫХ В ВЕЛИКОБРИТАНИЮ

В настоящее время собаки, кошки и другие домашние животные, потенциально подверженные заболеванию бешенством, при въезде в Великобританию должны пройти шестимесячный карантин, если они не попадают под новую схему ввоза домашних животных (PETS).

По схеме PETS владельцы домашних животных из перечисленных ниже стран могут ввозить своих питомцев в Британию без карантина при условии, что животное зарегистрировано и ему сделали прививку против бешенства и взяли кровь на анализ в лаборатории Министерства сельского хозяйства, рыболовства и продовольствия. Кроме того, перед въездом в Великобританию животных оставляют на период от 24 до 48 часов для осмотра на предмет обнаружения у них паразитов.

Страны, откуда согласно PETS можно привозить животных:

Андорра, Австрия, Бельгия, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Гибралтар, Греция, Исландия, Италия, Лихтенштейн, Люксембург, Монако, Голландия, Норвегия, Португалия, Сан Марино, Испания, Швеция, Швейцария, Ватикан.

Информация о схеме PETS:

Tel.: 44 870 241 1710. Fax: 44 207 904 6834

E-mail: pets @ ahvg.maff.gov.uk

www.defra.gov.uk / animalh / quarantine / index.html

98 ГДЕ НАЙТИ ИНФОРМАЦИЮ О ПОЧТОВЫХ ТАРИФАХ?

В любом британском почтовом отделении можно получить информацию о почтовых тарифах по Великобритании и за ее пределами. В Британии существуют тарифы двух видов — первого и второго класса. Письма, которые должны быть доставлены на следующий рабочий день, оплачиваются по тарифу первого класса. Письма, не требующие срочной доставки, оплачиваются по тарифу второго класса. Письма, оплаченные по этому тарифу, доставляются в течение трех рабочих дней.

Более полную информацию можно получить по телефону 0345 22 33 44 (звонить только из Британии) или на сайте www.postoffice-counters.co.uk.

99 ГДЕ МОЖНО НАЙТИ ИНФОРМАЦИЮ О ФИЛАТЕЛИСТИЧЕСКИХ КЛУБАХ И КУПИТЬ БРИТАНСКИЕ МАРКИ?

Британское филателистическое агентство предлагает широкий выбор почтовых марок и других филателистических товаров, которые можно получить по почте. Более подробную информацию обо всех новых марках, почтовых штемпелях и других вопросах, связанных с филателией, можно найти в ежемесячном бюллетене агентства:

The British Philatelic Bureau

20 Brandon Street, Edinburgh, EH3 5TT

Tel.: 44 131 550 8989

E-mail: british.philatelic.bureau @ dial.pipex.com

100 ГДЕ НАЙТИ ИНФОРМАЦИЮ О...

... **БИ-БИ-СИ**

BBC — радио

Broadcasting House, London W1A 1AA

Тел 44 207 580 4468

BBC — телевидение

Television Centre, Wood Lane, London W12 7RJ

Тел 44 208 743 8000

Веб-сайт www.bbc.co.uk

... **БРИТАНСКОМ СОВЕТЕ**

Адрес Британского совета можно спросить в Британском посольстве или Консульстве.

Телефон Британского совета в Лондоне: 44 207 930 8466

Сайт Британского Совета в России: www.britishcouncil.ru

Подробную информацию о других офисах (в Лондоне и за рубежом) можно найти на **сайте** www.britishcouncil.org

... **БРИТАНСКОМ УПРАВЛЕНИИ ПО ТУРИЗМУ**

По поводу адреса ближайшего офиса Британского управления по туризму обращайтесь в информационную телефонную службу:

Тел 44 208 846 9000

Веб-сайт www.visitbritain.com

... БУКИНГЕМСКОМ ДВОРЦЕ

Buckingham Palace, London SW1A 1AA

Веб-сайт www.royal.gov.uk

... БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫХ И ДОБРОВОЛЬЧЕСКИХ ОРГАНИЗАЦИЯХ

Списки благотворительных и добровольческих организаций можно найти в справочнике «Charities Digest», который ежегодно издает

Waterlow Information Services Limited

Paulton House, 8 Shepherdess Walk, London N1 7LB

Тел 44 207 490 0049

Факс 44 207 253 1 308

Email sales@waterlow.com

Информацию о благотворительных организациях смотрите в Справочнике благотворительных организаций (The Voluntary Agencies Directory), издаваемом

National Council for Voluntary Organisations

Regent's Wharf, 8 All Saints Street, London N1 9RL

Тел 44 207 71 3 6 1 61, **Факс** 44 207 713 6300

E-mail ncvo@ncvo-vol.org.uk

Веб-сайт www.ncvo-vol.org.uk

... ПОСОЛЬСТВАХ И ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ МИССИЯХ

Список посольств, находящихся в Лондоне, можно найти в телефонном справочнике Лондона и в парламентских справочниках, например, PMS Parliamentary Companion.

... ГОСУДАРСТВЕННЫХ ВЕДОМСТВАХ И УЧРЕЖДЕНИЯХ

Информация о них находится в телефонном справочнике Лондона и в парламентских справочниках, например, PMS Parliamentary Companion. Кроме того, информацию обо всех правительственных ведомствах и учреждениях можно найти на веб-сайте www.open.gov.uk

... НАЛОГОВОЙ СИСТЕМЕ

Адрес информационного центра Налогового управления

Ground Floor, South West Wing, Strand, London WC2R 1 LB

Тел 44 207 438 6420

Веб-сайт www.open.gov.uk/inrev/irhome.htm

... ЧЛЕНАХ ПАРЛАМЕНТА

С членами Парламента можно связаться по адресу:

House of Commons, London SW1A 0AA

Более подробную информацию о членах Парламента и их избирательных округах можно получить в Справочно-информационном бюро

The Public Information Office

House of Commons Library, 1 Derby Gate, London SW1A 2DG

Тел 44 207 219 4272

E-mail hcinfo@parliament.uk

Веб-сайт www.parliament.uk

... БРИТАНСКИХ ГАЗЕТАХ

Списки всех британских газет публикуются в справочнике «Willings Press Guide», издаваемом

Hollis Directories Ltd,

Harlequin House, 7 High Street, Teddington, Middlesex TW11 8EL

Тел 44 208 977 7711

E-mail hollis@hollis-pr.co.uk

... ПОЛИТИЧЕСКИХ ПАРТИЯХ

О них можно узнать из парламентских справочников или связаться со штаб-квартирами партий:

Консервативная партия

Тел 44 207 222 9000, **факс** 44 207 222 1135

Веб-сайт www.conservative-party.org.uk

Лейбористская партия

Тел 44 207 802 1000, **факс** 44 207 802 1234

Веб-сайт www.labour.org.uk
Либерал-демократическая партия
Тел 44 207 222 7999, **факс** 44 207 799 2170
Веб-сайт www.libdems.org.uk

... МУЗЕЯХ

Информация о музеях содержится в справочнике «Музеи и галереи Великобритании и Ирландии» (Museum and Galleries in Great Britain and Ireland), издаваемом «Johansens»:
5th Floor, Therese House, Glasshouse Yard, London EC 1A 4JN
Тел 44 207 566 9700
Факс 44 207 490 2538
E-mail admin@johansens.u-net.com
Веб-сайт www.johansens.com
Или через справочную службу Британского управления по туризму
Тел 44 208 846 9000

... ТЕЛЕКОМПАНИЯХ

Подробную информацию обо всех радио и телекомпаниях Британии можно найти в «Синей книге британского радиовещания» (Blue Book of British Broadcasting), издаваемой
Tellex Monitors Ltd
PA Newscentre, 292 Vauxhall Bridge Road, London SW1V 1AE
Тел 44 207 963 7600
Факс 44 207 693 7609/7672
Email james_brown@tellex.press.net

... УНИВЕРСИТЕТАХ

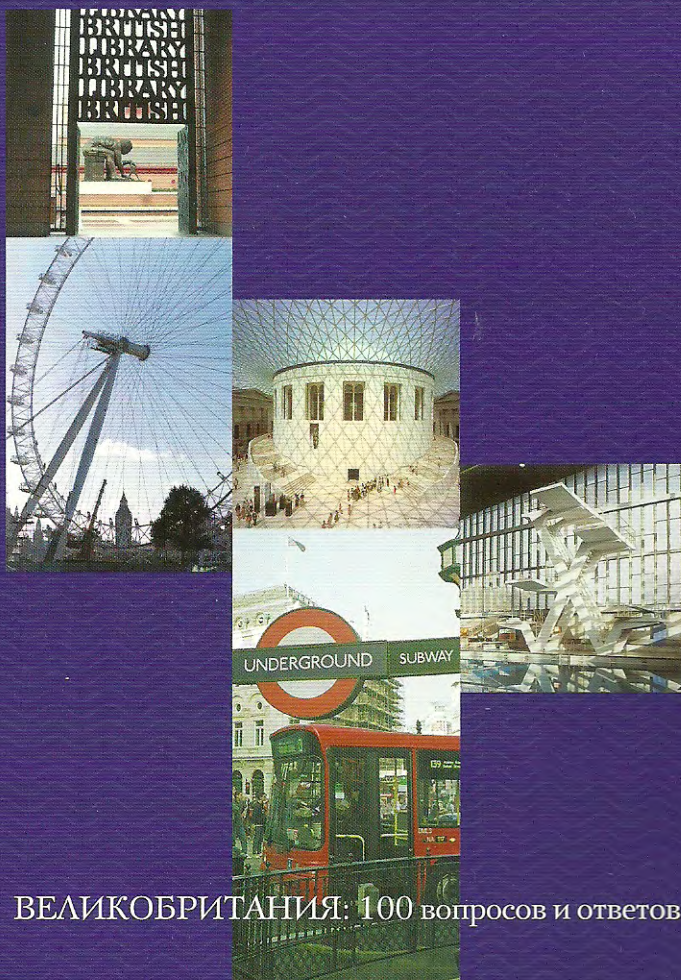
UCAS - Центр по вопросам поступления в университет и колледж - является основным учреждением, представляющим интересы университетов и колледжей Британии. В справочнике «UCAS» перечислены названия и адреса всех британских университетов, а также курсы, которые они предлагают.

UCAS Handbook, Universities and Colleges Admissions Service
Rosehill, New Barn Lane, Cheltenham, Gloucs GL52 3LZ
Тел 44 1242 222444
Факс 44 242 221622 и 441242 544960
Веб-сайт www.ucas.co.uk

За более подробной информацией по вопросам обучения в британских университетах вы также можете обратиться в ближайшее представительство Британского Совета.

БИБЛИОГРАФИЯ

- A-Z of British Life* by Adrian Room (Oxford University Press, 1990)
A Dictionary of Modern Politics by David Robertson (Europa 2nd Edition, 1993)
Brewer's Dictionary of Phrase and Fable
The Cambridge Encyclopedia of the English Language by David Crystal (Cambridge University Press, 1995)
Debrett's Peerage and Baronetage by Charles Kidd and David Williamson (Macmillan 1995)
Encyclopaedia of Superstitions by E and M A Radford (Hutchinson, 1961)
English as a Global Language by David Crystal (Cambridge University Press, 1997)
Guinness Book of Knowledge (Guinness Publishing Ltd, 1997)
Oxford Companion to the English Language edited by Tom McArthur (Oxford University Press, 1992)
Pears Cyclopaedia (Pelham Books)
PMS Parliamentary Companion
PMS Publications Ltd, 19 Douglas Street, London SW1P 4PA
Email pmspublications@btinternet.com
Веб-сайт www.btinternet.com/~pmspublications
Social Trends (The Stationery Office)
The British System of Government (HMSO, 1992)
The Encyclopaedia Britannica
The Macmillan Encyclopaedia
The Statesman's Yearbook 1999-2000 (Macmillan)
Whitaker's Almanack (J. Whitaker and Sons Ltd, 1999)
Wisden Cricketers' Almanack (John Wisden Co, 1999)



ВЕЛИКОБРИТАНИЯ: 100 вопросов и ответов